

Curriculum Vitae Marisa Martínez Pérsico



Nata a: Lomas de Zamora, Provincia di Buenos Aires, Argentina, 6 febbraio 1978
Cittadinanza: Argentina / Spagnola
Residenza fiscale: (01100) VITERBO
Domicilio: (0199) ROMA

Ambiti di ricerca e interesse

Versante letterario e filologico: Ispanismo transatlantico (*Transatlantic Studies*); Metacritica letteraria; Edizioni critiche/annotated di testi letterari (poesia spagnola ultracontemporanea e teatro ispanoamericano del Novecento); Avanguardie in Spagna e America Latina; Letteratura argentina ed ecuadoriana (s. XX e XXI).

Versante linguistico: Varianti diatopiche dello spagnolo americano e peninsulare; Traduzione e autotraduzione poetica; Linguaggio politico (analisi del discorso); Didattica dello spagnolo in contesti italofofoni (approccio testuale e funzionale); Elaborazione di modelli di certificazione linguistica (DELE/CELU).

Associazioni di appartenenza

- Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL-Università di Bologna) <https://cirsil.it/component/>
- Associazione Ispanisi Italiani (AISPI) <http://www.aispi.it/soci/>
- Associazione Italiana di Studi Iberoamericani (AISI) <http://www.associazioneaisi.it/pubblicazioni-e-risorse/pubblicazioni-soci/m/marisa-martinez-persico/>
- Red de Científicos Argentinos en Italia (RCAI) <http://www.rcai.it/marisa-martinez-persico/>

STUDI E FORMAZIONE

Dottorato

2007-2012 Dottore di Ricerca in Letteratura Spagnola e Ispanoamericana

Facoltà di Filologia, Università di Salamanca / Dottorato Europeo all'Università di Siena. Programma "Vanguardia y posvanguardia en España e Hispanoamérica. Tradición y rupturas en la Literatura Hispánica". Tesi di letteratura comparata spagnola e ispanoamericana del Novecento. Titolo: "A su imagen y caricatura. Crónicas noveladas del Ultraísmo por Rafael Cansinos-Assens, Norah Lange y Leopoldo Marechal" (online sul repository GREDOS). *Summa Cum Laude* all'unanimità. Relatrice: Prof.ssa. Carmen Ruiz Barrionuevo. Tutor italiano: Antonio Melis. Commissione giudicatrice: Dante Liano, Francisco Tovar Blanco, Javier de Navascués, Javier San José Lera, Rosa García Gutiérrez. Titolo ottenuto con borsa di studio di dottorato concessa dal Vice-rettorato di docenza e convergenza europea della Università di Salamanca.

Master / «Títulos Propios»

2014-2015 Master di secondo livello in Glottodidattica delle Lingue Straniere

Università degli Studi Guglielmo Marconi. **Materie del corso:** Psicologia della Linguistica in L2; Fondamenti di Linguistica Storica; Indirizzi della Linguistica; La riflessione sul linguaggio; Analisi contrastiva e apprendimento di L2; Le tecniche dell'apprendimento linguistico; La programmazione didattica nella seconda lingua; La multimedialità nell'apprendimento di L2, Didattica generale – legislazione scolastica. Elaborato fine master: "Un approccio contrastivo per l'insegnamento delle preposizioni in spagnolo in contesti italo-foni attraverso i proverbi e le frasi idiomatiche". **60 CFU / 1.500 ore.** Conseguimento: maggio 2015

2009-2010 Master Universitario in Studi Latinoamericani (indirizzo Spagnolo dell'America e Lettere).

Istituto di Iberoamerica dell'Università di Salamanca. **Materie periodo di docenza:** Español de América; Literatura Hispanoamericana (Cátedra Miguel de Unamuno. Prof. Jorge Fonet); Poesía hispanoamericana; Teatro hispanoamericano, Novela y cuento hispanoamericano; Historia de Hispanoamérica; Cine, sociedad y cultura hispanoamericanos; Sistemas políticos en América Latina; Antropología hispanoamericana; Metodología de la investigación; Espacio audiovisual en Hispanoamérica; Industrias culturales y de la comunicación en Iberoamérica; Seis cursos a elección del Programa de Estudios Abiertos (PEA). **Media periodo di docenza: 9.15/10. 60 CFU (1.500 ore).** Con borsa di studio per argentini discendenti da cittadini castigliano-leonesi per la realizzazione di master ufficiali. Asociación Universitaria Iberoamericana de Posgrado (AUIP).

2008 Diploma de Estudios Avanzados (DEA – Título Propio)

Facoltà di Filologia, Università di Salamanca (Spagna). Media periodo di docenza: 9,56/10. **21 CFU (525 ore)**. Media periodo di docenza: 9,56/10. **21 CFU (525 ore)**. Periodo di ricerca: **12 CFU (300 ore)**. Titolo tesina: “Tres formas del insilio en la literatura ecuatoriana del siglo XX. Medardo Ángel Silva, Hugo Mayo y Jorge Icaza” (*Premio di ricerca San Agustín*, Universidad de Salamanca). Commissione giudicatrice: Eva Guerrero, Javier San José Lera, José Luis Ingelmo. Tesina pubblicata come libro dall’Universidad Andina Simón Bolívar / Corporación Editora Nacional del Ecuador (2016).

Post-Lauream / Titoli di Specialista Universitario

2017 Corso Universitario di Traduzione Letteraria per l’Editoria

Università di Napoli L’Orientale / Instituto Cervantes di Napoli. 80 ore.

Materie del corso: Storia della traduzione letteraria e dell’editoria in Italia. Laboratorio di traduzione (narrative, poesia, fumetto, graphic novel). Elementi di teoria della traduzione. Le fasi della traduzione. Panorama editoriale italiano. Editoria in rete. L’e-book e le nuove frontiere dell’editoria. Schede di lettura. L’editing della traduzione. Tradurre dallo spagnolo: le sfide dell’ispanista italiano contemporaneo. Il ruolo dell’agente letterario. Il rapporto fra traduttore e revisore. Il rapporto fra scrittore e traduttore.

2014 Specialista Universitario in Didattica della Geografia Linguistica Ispanica

Universidad de La Rioja (Spagna). **5 CFU / 125 ore**

Materie del corso: Geografía lingüística hispánica (variedades del español y su didáctica). El español en contacto con otras lenguas: sistemas en contacto y lingüística contrastiva.

2013 Specialista Universitario in Didattica dello Spagnolo come L2

Universidad de La Rioja (Spagna). **5 CFU / 125 ore**

Materie del corso: El proceso de adquisición del español por inmigrantes: identidad y aculturación. Módulo 2: La enseñanza del español a inmigrantes: metodología y recursos.

2004 Corso di Post-lauream in Analisi del Discorso (teoria dell’argomentazione)

Facoltà di Filosofia e Lettere, Università di Buenos Aires (Argentina). **80 ore**

Teorías de la enunciación, la Polifonía enunciativa y la Argumentación lingüística.
Prof.ssa. María Marta García Negroni

Laurea

1997-2003 Laurea Magistrale in Lingue e Lettere Moderne (Spagnolo)

Licenciatura en Letras, Universidad de Buenos Aires. Omologata dal Ministero di Educazione spagnolo (MEC res. 2011/H08403) e dal consolato italiano a Buenos Aires. Titolo riconosciuto in Italia per l'accesso al master ufficiale di secondo livello. Indirizzo: *Lettere moderne* (letteratura argentina, latinoamericana e spagnola). Corsi e seminari del ciclo specialistico tenuti dai professori Beatriz Sarlo, Nicolás Rosa, Jorge Panesi, Ricardo Piglia, Cristina Iglesia, Celina Manzoni, Miguel Vitagliano, Américo Cristòfalo, Susana Cella, Martín Kohan, Leonardo Funes, María del Carmen Porrúa e Melchora Romanos. Media: 9.15. Titolo ottenuto con la borsa di studio annuale del Programma Nazionale di Borse Universitarie per l'eccellenza accademica, Ministero di Educazione della Nazione Argentina durante i cinque anni di durata della laurea magistrale (anni 1998, 1999, 2000, 2001 e 2002).

2004-2006 Corsi a Libera Scelta di Laurea Specialistica in Filologia Ispanica

Universidad de Salamanca – Programa USAL-Banco Santander Central Hispano.

Materie scelte: Literatura medieval (la poesía del Cancionero); Filosofía del Barroco; Literatura del Siglo de Oro; Filosofía del Renacimiento; Metodología de la investigación literaria: crítica y edición de textos (**6 CFU ognuno**). Corsi frequentati con borsa di studio dell'Accordo di Collaborazione USAL-BSCH (Università di Salamanca / Banco Santander Central Hispano). Anni accademici **2004-2005 e 2005-2006**.

Abilitazione all'insegnamento (equipollente al CAP spagnolo e al TFA italiano)

2002-2003 Magistero in Lingue e Lettere Moderne

Profesora en Enseñanza Media y Superior en Letras de la Universidad de Buenos Aires. Formazione in didattica per l'insegnamento della lingua e la letteratura ispanica. Elaborato finale: "La enseñanza de las correlaciones verbales castellanas indicativo/subjuntivo a alumnos de octavo año de la EGB". Materie annuali: *Didáctica General para Profesorados (168 ore)* e *Didáctica Especial y Prácticas de la Enseñanza en Letras (168 ore)*: <http://letras.filo.uba.ar/content/plan-de-estudios>

Corsi di aggiornamento

- *Letteratura Spagnola e Ispanoamericana (s. XX e XXI)*:

Agosto 2017. Corso monografico: "Que tenemos que hablar de muchas cosas: Miguel Hernández, la poesía y nosotros". Universidad Internacional de Andalucía. 30 ore. Campus Antonio Machado, Baeza. Direttori: Dr. Luis García Montero (Universidad de Granada); Dr. Juan Carlos Abril (Universidad de Granada).

Agosto 2016. Corso monografico: *“Antonio Machado y Federico García Lorca, 1916-2016. Baeza, lugar de poesía y encuentro”*. Universidad Internacional de Andalucía, Campus Antonio Machado, Baeza, Jaén, 30 ore. Direttori: Dr. Luis García Montero (Universidad de Granada); Dr. Juan Carlos Abril (Universidad de Granada). Professori del corso: Itz'iar López Guil. Universidad de Zürich; Laura Scarano. Universidad de Mar del Plata; D. Joan Margarit. Poeta; D. Manuel Rivas. Scrittore; Almudena del Olmo. Universitat de les Illes Balears; Francisco Díaz de Castro. Universitat de les Illes Balears; Bernardo Atxaga. Scrittore; D. Xuan Bello. Scrittore.

Luglio 2016. Corso monografico: *“Los poetas del siglo XXI. Joven poesía española en la era digital”*. Universidad Internacional de Andalucía, Campus La Rábida, Huelva. 30 ore. Direttori: D^a. Remedios Sánchez García (Universidad de Granada), D. Manuel Gahete Jurado (Catedrático de Lengua y Literatura. Córdoba). Programma: Poesía joven y redes sociales. Significación de *Poesía ante la Incertidumbre*. Joven poesía española. Apuntes para construir un nuevo canon. Tradición literaria y nuevas tendencias estéticas: los ámbitos de la recepción. Poesía en la era digital. Los nuevos lectores. Compromiso social y procesos estéticos en la joven poesía. Poesía y sociedad: panorama de la última década.

Ottobre 2010. Seminario internazionale: *“De la colonia a la independencia”*. Organizzato da SGR TETSO, Department de Filologia Espanyola de la Universitat Autònoma de Barcelona - Departament de Filologia Hispànica de la Universitat de Barcellona, 27, 28 e 29 ottobre. 30 ore.

Aprile 2007. Seminario internazionale: *“Seminario internacional sobre narrativa hispanoamericana contemporánea: Entre lo local y lo global: últimas tendencias en la narrativa hispanoamericana (1990-2006)”*. Universidad de Granada. Programma: Entre lo local y lo global: la narrativa hispanoamericana hoy. Narrativa y Mercado. Recorridos literarios, textològics y musicales. Tendencias en la narrativa desde los años 90. Fragmentos, márgenes y ausencias. La narrativa de los noventa. Narrativas nacionales en el contexto global. Reescribir el pasado, pensar el futuro. Narrativa hispanoamericana en el siglo XXI. Trabajo sobre la bibliografía a partir de las conferencias del curso. Trabajo personal tutelado. Dal 23 al 25 aprile, 30 ore.

- *Didattica dello spagnolo come lingua straniera, L2 e L1*

2016 Corso di aggiornamento per professori di spagnolo come lingua straniera. Instituto Cervantes de Roma, 5 ore, 25 febbraio.

2015 Accreditation esaminatori Diploma Nuovi DELE A2/B1. Instituto Cervantes di Roma. Codice di esaminatore: 588839. **12 ore**

2014 Workshop di formazione per esaminatori diploma CELU ARGENTINA: “Literatura, variedades y fonética del español en el aula de ELE”. *Sección cultural de la Embajada Argentina en Roma*. 6 novembre. **6 ore**.

2014 Corso universitario di aggiornamento per docenti di spagnolo. “La lectura en L2 dentro y fuera del aula”. Docente: Daniel Cassany. Pontificia Universidad de Comillas – Instituto Cervantes. **10 ore**. Con borsa di studio del Istituto Cervantes di Madrid per la formazione di professori di Spagnolo come Lingua Straniera (corso P796-14, Università Comillas).

2014 Accredimento esaminatori Diploma CELU (Certificado de Español Lengua y Uso - ARGENTINA). Taller digital de estandarización de examinadores. EXÁMENES ESCRITOS. Consorcio ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera) integrado por 35 universidades argentinas. **25 ore**

2014 Workshop di formazione per docenti di Spagnolo come Lingua straniera. Primeras jornadas de formación de profesores de ELE. Instituto Cervantes de Palermo. 7 ore.

2014 Accredimento esaminatori Diploma CELU (Certificado de Español Lengua y Uso - ARGENTINA). Taller digital de estandarización de examinadores. EXÁMENES ORALES. Consorcio ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera) integrado por 35 universidades argentinas. **25 ore**

2014 Workshops estivi: VIII Talleres de verano para profesores de ELE. Instituto Cervantes de Roma – Sezione culturale dell’Ambasciata Argentina. 26 giugno. **10 ore**.

2014 Terza giornata di Studio LEND-AISPIScuola: El español en un currículo plurilingüe. Aspectos de la interculturalidad. 17 febbraio. **8 ore**.

2014 Workshop di formazione. “Las Competencias clave para el aprendizaje permanente de ELE para adolescentes y la formación integral de los estudiantes como futuros ciudadanos”. Difusión - Instituto Cervantes. 13 febbraio. **1,30 ore**.

2012-2013 4 Accredimenti esaminatori Diploma di Spagnolo Lingua Straniera. (DELE). Istituto Cervantes di Roma (Italia). Codice di esaminatore: 588839. Livelli A1-A2 (**15 ore**); Vecchi-DELE B1-B2 (**10 ore**); Nuovi DELE B1-B2 (**15 ore**); C1-C2 (**15 ore**)

2013 Corso Universitario di Formazione per professori di Spagnolo LE. Università di Murcia / Instituto Cervantes (Spagna). **30 ore**. Con borsa di studio del Istituto Cervantes di Madrid per la formazione di professori di Spagnolo come Lingua Straniera (corso P742-13, Università di Murcia)

2013 Workshop per esaminatori CELU (Certificado de Español Lengua y Uso).

Taller presencial de Pruebas Orales. Consorcio ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera). Sezione culturale dell'Ambasciata Argentina a Roma. 11 novembre. **5 ore**

2013 Workshops estivi: *Jornadas de verano para profesores de ELE.* Instituto Cervantes Milán - Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia. 21 e 22 giugno. **10 ore**

2013 Workshops estivi: VII Talleres de verano para profesores de ELE. Instituto Cervantes Roma - Casa Argentina 13 e 14 giugno. **15 ore**

2013 Giornata di Studio. *X Encuentro práctico de ELE: Tareas y proyectos en el aula.* Instituto Cervantes Nápoles. 7 giugno. **10 ore**

2013 Corso di aggiornamento. "Textos y contenidos sociales en el desarrollo de la competencia comunicativa". Edinumen/Instituto Cervantes Roma. 8/2. **1,30 ore**

2012 Workshop di formazione. "De la palabra a la acción: cómo potenciar la producción oral". Edelsa – Instituto Cervantes Roma. 16 marzo. **1,30 ore.**

2012 Workshop esaminatori DELE. "Buenas prácticas para el desarrollo de la entrevista y evaluación oral en los Viejos DELE B1- Viejos DELE B1-B2" Instituto Cervantes Roma. 12 ottobre. **3 ore**

2012 Workshop esaminatori DELE. "Buenas prácticas para el desarrollo de la entrevista y evaluación oral en los DELE A1-A2". Instituto Cervantes Roma. 26 ottobre. **3 ore**

2012 Workshop di formazione. *Teacher training: Good didactic skills.* Marcus Evans Linguarama Roma. 19 luglio. **1,30 ore**

2003 Corso di aggiornamento "Configuraciones didácticas interactivas que favorezcan la metacognición. Uso de la TICs en el aula". Instituto Superior de Formación Docente Modelo Lomas. **90 ore**

2003 Corso di formazione docente "Periodismo escolar en Internet". Fundación Telefónica – Università di Lomas de Zamora. **50 ore.** Giornalismo su Internet. **50 ore.**

Scuole superiori

Diploma di liceo lingüístico. Bachillerato con orientación docente. Colegio Modelo Lomas, Lomas de Zamora, Buenos Aires, Argentina. Ottenuto a dicembre 1995.

ATTIVITA DIDATTICA

- Letterature e Civiltà Spagnola e Ispanoamericana

PROFESSORE DI MASTER (II LIVELLO) E DI POST-LAUREAM

2016-oggi Professore a contratto del Master in Didattica della Lingua Spagnola. *Máster en Didáctica del Español como Segunda Lengua o Lengua Extranjera (online)* Universidad de La Rioja (UNIRIOJA - Spagna). Corsi di Cultura e di Letteratura Spagnola/Ispanoamericana indirizzati all'insegnamento della Lingua Spagnola (ELE): "Tratamiento de la Cultura Hispánica en el aula del Español L2/LE" e "La Creación de Materiales a partir de Realias para la Clase de Español: modulo sobre Literatura". Relatrice di tesi di master/TFM. Elenco dei professori: https://fundacion.unirioja.es/formacion_cursos/view/245/sub:1999 **3 contratti. 120 ore.**

2017. Professore a contratto del corso universitario di formazione per formatori: "P922-16. Afectividad y aprendizaje de ELE: imagen e imaginación". Docente del módulo 4: "Metáforas cotidianas en el aula de ELE: el texto no es un pretexto". Fundación de la Universidad de La Rioja (Spagna) e Instituto Cervantes di Madrid. Docente, tutor e autore del corso insieme a Ben Goldstein (Universidad de Barcelona), Javier Ávila (Universidad de Córdoba - Spagna), José Manuel Foncubierta (Universidad de La Rioja - Universidad de Cádiz). <http://fundacion.unirioja.es/posgrados/ele> **1 contratto, 20 ore.**

PROFESSORE DI LAUREA TRIENNALE / MAGISTRALE / PAS / CORSI SPECIALI

2013-oggi Professore Straordinario T.D. di Letteratura Spagnola (per chiamata diretta, legge 230/2005). Università Guglielmo Marconi – Facoltà di Lettere. Dipartimento di Studi Filosofici, Artistici e Filologici. s.s.d. L-LIN/05 – Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne (Classe L/11) s.s.d. L-LIN/05 – Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (Classe LM/38). Ruolo confermato per secondo triennio (fino a marzo 2019) <http://cercauniversita.cineca.it/php5/docenti/cerca.php>
<https://www.unimarconi.it/it/marisa-mart-nez-p-rsico-ambiti-di-ricerca>
Totale ore svolte: 980 ore

2014/2015 Docente di attività integrativa. Seminario: *La figura del Dittatore nella letteratura spagnola e ispanoamericana dei XIX e XX secoli. Testo e contesto politico.* / *The figure of the Dictator in the Latin. American and Spanish American Literature in the 20th century.* Università di Roma Tre. Laurea magistrale in Relazioni Internazionali e Scienze Politiche. Facoltà di Scienze Politiche. **24 ore.**

2013/2014 Professore a contratto di *Didattica della Civiltà Spagnola e Ispanoamericana*. Università della Calabria, Dipartimento di Studi Umanistici Percorsi Abilitanti Speciali (P.A.S.). Relatrice di 4 tesi di abilitazione all'insegnamento. **1 contratto, 24 ore.**

2013/2014 Professore a contratto di *Didattica della Letteratura Spagnola e Ispanoamericana*. Università della Calabria, Dipartimento di Studi Umanistici. Percorsi Abilitanti Speciali (P.A.S.) Relatrice di 3 tesi di abilitazione all'insegnamento. **1 contratto, 24 ore.**

2013/2014 Docente del corso speciale "*Letteratura ispano-americana del XX secolo*". Istituto Cervantes, Roma. Programma: Panoramica dei principali movimenti, generi e correnti della letteratura ispano-americana del XX secolo: Tardo Modernismo, Avanguardie, Generazione degli anni 50, Romanzo Del Dittatore, Boom latinoamericano e Realismo Magico, Narrativa dell'Esilio e Minifinzione. Rivolto ai professori del liceo linguistico italiano impegnati nell'orientare il lavoro degli studenti per la realizzazione delle tesine in vista degli esami di stato e a futuri insegnanti che intendano frequentare i tirocini formativi attivi per il conseguimento dell'abilitazione (TFA). Livello B2. Durata di **20 ore**. <https://roma.cervantes.es/imagenes/corsi%20speciali%20pagine%20singole.pdf>

2010-2012 Docente a invito nella cattedra di Lingua e Letteratura Ispanoamericana. Università di Roma La Sapienza Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali. Programmi svolti: "La ficcionalización de la ciudad de Buenos Aires en la literatura argentina de los siglos XIX y XX (Sarmiento, Martínez Estrada, Larreta, Mujica Láinez, Marechal, Art)", "La novela indigenista peruano-ecuatoriana (Jorge Icaza y José María Arguedas)", "El español rioplatense". **6 lezioni, 12 ore.**

- Lingua spagnola

PROFESSORE DI MASTER (II LIVELLO)

2016/2017 Professore a contratto del Master in Didattica della Lingua Spagnola (ufficiale). *Máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera (online)*. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR – Spagna). Relatrice di tesi di master/TFM (10 tesi). **1 contratto, 140 ore**

PROFESSORE DI LAUREA TRIENNALE/MAGISTRALE

2016-oggi Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola. Università di Macerata. Laurea Triennale e Magistrale in Mediazione Linguistica e Culturale (L12/LM38). Dipartimento di Studi Umanistici. Lingua, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia. Corsi di *Lingua e Traduzione 1* (6 contratti). *Lingua Spagnola 3* (4

contratti). *Lingua e Traduzione Spagnola specialistica* (4 contratti). Totale: **14 contratti, 450 ore** <http://docenti.unimc.it/marisa.martinezpersico#content=teaching>

2012-oggi Professore di Grammatica Spagnola I e Grammatica Spagnola II Coordinatore del CLA per la lingua Spagnola. Università degli Studi Guglielmo Marconi Facoltà di Lettere. **8 contratti, 480 ore.** <https://www.unimarconi.it/en/marisa-mart-nez-p-rsico>

2016/2017 Professore di Lingua e Traduzione Spagnola. Università di Roma Quattro Foro Italico. **2 contratti. Totale: 50 ore.** <http://www.uniroma4.it/sites/default/files/REGOLARITA%27%20DEGLI%20ATTI%20%20affidamenti%20a.a.%2016-17.pdf>

2013/2016 Professore di Lingua e Traduzione Spagnola, Università degli Studi della Tuscia Corso di Laurea in Scienze Organizzative e Gestionali – allievi civili Corso di Laurea in Scienze Organizzative e Gestionali – allievi militari. Corso di Laurea in Lingue per il Turismo. **8 contratti. Totale: 495 ore.** http://www.unitus.it/it/dipartimento/deim-scienze-politiche/scienze-pol-rel-int-deim/articolo/insegnamenti-corso-spri-deim?www-command=insegnamenti-getHTML&id=16277&aa_off=2014

2015/2016 Professore di Lingua e Traduzione Spagnola Università di Roma «La Sapienza» Facoltà di Giurisprudenza. **1 contratto, 48 ore** <https://www.scienzeigiuridiche.uniroma1.it/dipartimento/persone/professori-contratto/profssa-marisa-martinez-persico>

2014/2015 Professore di Lingua e Traduzione Spagnola – livelli A1/B1 Università di Roma Tre (40 ore). Facoltà di Scienze Politiche. **1 contratto: 40 ore** http://host.uniroma3.it/progetti/at/download/collcons_2014.pdf

2013/2014 Professore di Lingua Spagnola Base e Lingua Spagnola I Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale Corso di Laurea in Lingue e Letterature. **2 contratti: 135 ore**

2012/2014 Professore di Lingua Spagnola. Libera Università Internazionale degli Studi Sociali Guido Carli (LUISS) tramite l'Instituto Cervantes di Roma. Laurea in Economia e Finanza. Lingua Spagnola livelli B1 Laurea in Scienze Politiche livello A2.2 **4 contratti: 240 ore**

COLLABORATORE ED ESPERTO LINGUISTICO

2014/2016 Collaboratore Esperto Linguistico livelli A1/B2 Università di Roma «La Sapienza». Facoltà di Lettere e Filosofia ERAMUS OUTGOING (200 ore). Facoltà di Economia (500 ore). **5 contratti. Totale: 700 ore** https://web.uniroma1.it/fac_economia/sites/default/files/Curriculum%20Martinez%20Persico-1.pdf

2013/2014 Collaboratore Esperto Linguistico di Lingua Spagnola Università degli Studi di Roma Tre. Corsi tenuti nel Centro Linguistico di Ateneo. **1 contratto: 80 ore**

2012/2013 Collaboratore Esperto Linguistico in Lingua Spagnola. Pontificia Università Gregoriana (Istituto Biblico - UNIGRE). Corsi di lingua spagnola livelli base e avanzato per i dipendenti del PIB. **1 contratto: 40 ore**

INCARICHI DI INSEGNAMENTO PRESSO QUALIFICATI ATENEI ESTERI (VISITING PROFESSOR)

Ottobre 2018. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP), Messico. Lezione del corso di master e dottorato in Letteratura Ispanoamericana, Facoltà di Lettere e Filosofia "Tendencias de la poesía argentina actual". **2 ore.**

Agosto 2018. 57a. Edizione Struga Poetry Evenings / UNESCO, Macedonia. Lezione symposium "Lost/Found in translation": "The meaning of translation in the development of literature itself". Professori/traduttori/poeti invitati per questa edizione: Ana Brnardic (croato-inglese), Marisa Martínez Pérsico (spagnolo-italiano), Pauli Tapio (finlandese-russo), João Luís Barreto Guimarães (portoghese-inglese), Ida Börjel (svedese-inglese). **3 ore**

http://svp.org.mk/wp-content/uploads/2018/08/Programa_web.pdf

Agosto 2018. Universidad Internacional de Andalucía (UNIA), sede Baeza, Spagna. Lezione del corso "La Poesía, una forma de resistencia" (cod. 3775, 20-23 agosto). Direttori del corso: Luis García Montero (Universidad de Granada / Instituto Cervantes), Juan Carlos Abril (Universidad de Granada). **2 ore**

Luglio 2018. Oxford University, Kellogg College / Oxford Writers House. Lezione e moderazione dell'incontro accademico e letterario *Spanish and Spanish-American voices in Oxford*. "Poetry projects & organisations in Europe and Latin America, reasons why poetry is necessary in troubled times, impact of Multiculturalism in Writing Poetry and gender boundaries between poetry & narrative: reasons why poets should meet storytellers". **5 ore.**

Marzo 2018. Università di Kragujevac, Facoltà di Lettere e Arti, Serbia. Professore a contratto del corso di laurea magistrale *Letteratura ispanoamericana del XX secolo. Prosa e poesia*. **30 ore.**

Febbraio 2018. Universidad de Salamanca, Facultad de Filología. Lezione di master e dottorato in letteratura spagnola e ispano-americana, teoria della letteratura e letteratura comparata tenuta nell'Aula Magna: "Agua que nos fabrica y nos deshace. La imaginación acuática en la poesía de Luis García Montero". **2 ore.**

Ottobre 2017. Università di Kragujevac, Facoltà di Lettere e Arti, Serbia. Professore a contratto del corso di laurea magistrale *Il Barocco in Spagna e*

Ispanoamerica. Prosa e poesia. 30 ore.

Settembre 2017. Universidad de Los Andes / Fondo de Cultura Económica / Cámara del Libro Colombiano / Universidad Externado de Colombia / Colegio Gimnasio Moderno, Bogotá, Colombia. Invito al *Festival Internacional de Poesía Las líneas de su mano 10ª Edizione*. Lezione su poesia ispanoamericana contemporanea tenuta nel Centro de Formación CREA Suba Centro (CLL 146b No 91-44), Bogotá. **3 ore.**

Maggio 2017. Universidad de Granada, Facultad de Filología. Lezione tenuta della casa di Federico García Lorca di Valderrubio: "Pentagrama de paisajes en la prosa temprana de Federico García Lorca" durante il *XIV Festival Internacional de Poesía de Granada*. **2 ore.**

Febbraio 2017. Programa *Encuentros Literarios en Institutos de Educación Secundaria* del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas. Lezione tenuta nel IES Fernando El Sabio, Priego de Córdoba, Junta de Andalucía: "Huellas de la poesía clásica española en la lírica contemporánea en español". **3 ore.**

Dicembre 2016. Università di Kragujevac, Facoltà di Lettere e Arti, Serbia. Professore a contratto del corso di laurea magistrale *Il Barocco spagnolo e ispanoamericano*. **30 ore**

Aprile 2016. Université Lumière Lyon II, Francia. Lezione "De la teoría al aula: la literatura en ELE como potenciación de competencias". **2 ore.**

Maggio 2013. Università di Sofia "San Clemente de Ojrid", Facoltà di Lettere, Bulgaria. Lezioni di corso di laurea magistrale in lettere spagnole e ispanoamericane. Programma svolto: "Teoría de los pasajes y experimentación narrativa en la prosa fantástica de Julio Cortázar". **2 lezioni, 4 ore.**

ESAMINATORE DI CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI DI LINGUA SPAGNOLA

Maggio 2018 Membro della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A1 escolar e B1 del Diploma DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sede: IC Lombardo Radice Roma. Instituto Cervantes Roma

Maggio 2016 Membro della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A1 escolar e B1 del Diploma DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sede: Instituto Cervantes di Roma (sede centrale)

Maggio 2015 Membro della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A2, B1, B2 e C2 del Diploma DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sedi: Instituto Cervantes di Roma (sede centrale) e Liceo

Lucrezio Caro.

Maggio 2014 Presidente della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A1, A2, B1 e B2 del Diploma DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sedi: Cave (Lazio) - Casa Argentina. Instituto Cervantes di Roma.

Novembre 2013 Vocale della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli C1 e C2 del (DELE) (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sede: Instituto Cervantes di Roma.

Maggio 2013 Vocale della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A1 a C2 del (DELE) (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sede: Instituto Cervantes di Roma.

Maggio 2012 Collaboratrice della Commissione d'esame per le prove dell'appello ordinario dei livelli A1 a C2 del (DELE) (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Sede: Instituto Cervantes di Roma.

ALTRE ESPERIENZE DOCENTI NON UNIVERSITARIE

Da ottobre 2000 a settembre 2009 Docente con contratto a tempo indeterminato di Letteratura. Liceo lingüístico *Colegio Modelo Lomas*, Lomas de Zamora, Argentina. **Circa 6.400 ore svolte.** Responsabile del progetto *Teatro a scuola* e della pubblicazione di 5 volumi con testi teatrali scritti dagli studenti. Collana *Romper silencio* (2001-2006): <http://rompersilencio.galeon.com/> Presentato nella Fiera Internacional del Libro de Buenos Aires (Sala Alfonsina Storni – Stand Ediciones Baobab).

Da marzo 2008 a settembre 2009 Docente a contratto di Lingua Spagnola e Didattica della Lingua Spagnola. Istituto di Formazione Superiore Modelo Lomas (ISFD - Magistero ufficiale per insegnanti adulti) <https://modelo-lomas.edu.ar/institutosuperior/> Insegnamenti: “Didáctica de las Prácticas del Lenguaje”, “Lengua y Literatura y su Didáctica II”, “Expresión Oral y Escrita en Lengua Española”, “Taller de Lectura, Escritura y Oralidad”. Lomas de Zamora. Argentina. **4 contratti: 320 ore**

ESPERIENZA EDITORIALE

1997. Correttrice di bozze. Casa editrice Argenta Sarlep, Buenos Aires. Tirocinio trimestrale (ARGENTINA, gennaio a marzo 1997)

2005-2007. Correttrice di bozze *freelance* e traduzione di articoli spagnolo/inglese. Cruz&Arcieri Diseño y Comunicación (ARGENTINA, Buenos Aires, 2005 a 2007)

2005-2007. Correttrice di bozze *freelance* e traduzione articoli spagnolo/inglese. Packing Argentina (ARGENTINA, Buenos Aires, 2005-2007)

2006-2008. Redattore *freelance* di articoli di divulgazione su letteratura spagnola e ispanoamericana per il sito www.literaterra.com *Literaterra. El portal de la literatura en español* (ECUADOR, Guayaquil, 2006-2008)

ATTIVITÀ DI RICERCA

Gennaio 2017 ad oggi. Consiglio Nazionale delle Ricerche (Argentina). / Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y técnicas (CONICET). Presidencia de la Nación Argentina. **Ruolo:** INVESTIGADOR CORRESPONDIENTE (**ricercatore dall'estero**). Settore disciplinare: *Humanidades – Lengua y Literatura – Literaturas Específicas – notación 6.02.05.* **Progetto di ricerca in corso:** “Los comienzos vanguardistas y su proyección en la obra madura de Leopoldo Marechal, Xavier Villaurrutia, Gilberto Owen y Martín Adán. ¿«Descartes» o «integraciones con variantes»?” **Impegni di cooperazione scientifica:** “Promover la cooperación nacional e internacional; promover la realización de coloquios, seminarios, congresos y otras formas de actividades de investigación y desarrollo con especialistas del país y del extranjero; intervenir, cuando en instancias de evaluación de la actividad científico–tecnológica”. **Profilo personale:**
https://www.conicet.gov.ar/new_scp/detalle.php?keywords=&id=53010&datos_academicos=yes

Novembre 2016-oggi (fino a dicembre 2020). Membro del gruppo di ricerca internazionale REALL (Research in Affective Language Learning) con il progetto “Fluidez lectora, aptitud musical y percepción intercultural de estudiantes universitarios europeos. / Musical aptitude, reading fluency and intercultural literacy of European university students”. **Finanziamento:** Proyecto EXCELENCIA y RETOS - Dirección General de Investigación Científica y Técnica, Subdirección General de Proyectos de Investigación del Gobierno de España. Ricercatrice principale: Carmen Fonseca Mora (Universidad de Huelva).

Novembre 2016-oggi. Membro del gruppo di ricerca **"Semiotica del discorso"** diretto da Laura Scarano (prof. Ordinario di Letteratura Spagnola, Facultad de Humanidades, Universidad de Mar del Plata, Argentina), creato per ordinanza del consiglio accademico numero 423/92 e 456/93 nell'anno 1992, in qualità di **ricercatrice all'estero** (investigadora externa – Literatura Española Contemporánea).

Aprile 2016-settembre 2016. Responsabilità di ricerca scientifica affidata dal CECAL - Centro de Estudios y Cooperación con América Latina (Barcelona) per la pubblicazione di uno saggio sul numero 52 (vigesimo anniversario) di "Guaragua. Revista de Cultura Latinoamericana" (rivista scientifica area 12 ANVUR-2016) intitolato "Poetas e intelectuales de la Independencia" sotto la direzione della prof.ssa. Carmen Ruiz Barrionuevo (Ordinario di Letteratura Ispanoamericana, Universidad de Salamanca) sulla figura del politico e scrittore ecuadoriano José Joaquín Olmedo. PUBBLICAZIONE DERIVANTE: "Discurso poético y estrategia política en 'Canto a Bolívar' y en algunos poemas inéditos recuperados de José Joaquín Olmedo", in Jorge Edwards, Carmen Ruiz Barrionuevo, Mario Campaña et. al. *Guaragua. Revista de Cultura Latinoamericana. Poetas e intelectuales de la independencia*, N. 52. Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona/Casa de América Madrid/Asociación Centro de Estudios y Cooperación con América Latina, 2016, pp. 13-26, ISSN 1137-2354. <http://www.casamerica.es/literatura/guaragua>

Marzo 2015-oggi Membro di TECOS. Struttura di indirizzo, di coordinamento e di raccordo delle attività di ricerca dell'Università degli Studi Guglielmo Marconi, Dipartimento Tecnologie, Comunicazione e Società. Membro della macro area delle scienze umanistiche (composta da un professore associato, tre ricercatori a tempo determinato e due professori straordinari). I temi di ricerca sui quali opera la macro-area sono: Paesaggio culturale, Patrimonio territoriale immateriale, Geosemosi, Territorializzazione culturale, Storia dell'arte, Psicologia dell'arte, Neuroestetica, Creatività e cultura digitale, Creatività, Didattica museale, Arte immersiva, Comunicazione e valorizzazione del patrimonio culturale, Apprendimento a distanza, Gender e genere letterario, Storia applicata, Turismo culturale, Storia digitale e pubblica, Ehumanities, Studi sul patrimonio, Microstoria, Storia pubblica, Storia pubblica per l'era digitale, Storia pubblica e memoria, Storia romana, Studi Transatlantici, Traduzione e autotraduzione poetica, Letterature delle Avanguardie in Spagna e Ispanoamerica, Didattica della Lingua Spagnola. Ultimo piano triennale di ricerca:

[https://www.unimarconi.it/download/attachments/DSU Piano Triennale 2017 2019.pdf](https://www.unimarconi.it/download/attachments/DSU_Piano_Triennale_2017_2019.pdf)

Gennaio 2010-dicembre 2014. Ricercatore (*investigador secundario*). Titolo del progetto di ricerca: "Vínculos ensayísticos e interculturales en *Sur* (1931-1970)". Ref. 11930/PHCS/09. Ricercatore principale: Vicente Cervera Salinas (Università di Murcia). Finanziamento: Fundación Séneca. Área Ciencia y Tecnología Región Murcia. <http://www.um.es/web/filfria/contenido/investigacion/proyectos>
<http://fseneca.es/seneca/doc/ResPHCS-09.pdf>

2015-oggi Membro della RCAI (Red de Científicos Argentinos en Italia). Commissione II Scienze Sociali e Umanistiche - Coordinatore della II commissione per il biennio 2017-2019. Gobierno de la República Argentina – Ex-Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva, Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica del CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas), Programa RAICES Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la Nación. Programma dichiarato politica di stato per la

legge 26.421. **Profilo personale:** <http://www.rcai.it/marisa-martinez-persico/>
Coordinatrice del *Primer encuentro de artes y letras RCAI-Casa Argentina* (Roma, Sezione culturale del consolato argentino in Italia, febbraio 2019).

2008-2012 Collaboratore di gruppo di ricerca. Titolo del progetto: "Migraciones Intelectuales: Escritores hispanoamericanos en España (1914- 1939)". Ref. P07-HUM-02569. (Pubblicazione di un capitolo di libro in Carmen de Mora y Alfonso García Morales (eds.). *Viajeros, diplomáticos y exiliados. Escritores hispanoamericanos en España (1914-1939). Vol III.* Peter Lang: Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2014). Ricercatore principale: Carmen de Mora Valcárcel (Università di Siviglia). Coordinatore della sezione su letteratura ecuadoregna Francisca Noguerol Jiménez. **Finanziamento:** Junta de Andalucía. Instituto Universitario de Estudios sobre América Latina de la Universidad de Sevilla: <https://institucionales.us.es/ieal/proyectos/>

Maggio 2012-luglio 2012. Soggiorno di ricerca all'Università di Siena. Argomento: lo sviluppo delle avanguardie letterarie –Ultraísmo e Futurismo– in Spagna e in America Latina. Tutor: Prof. Antonio Melis. Con borsa di studio dell'Universidad de Salamanca (vicerrectorado de convergencia europea).

Ottobre 2009-dicembre 2009. Assegnista di ricerca. "Programa de Movilidad Académica entre Instituciones Asociadas a la AUIP / Asociación Universitaria Iberoamericana de Posgrado/Universidad de Salamanca per effettuare delle ricerche nelle fonti bibliografiche ed emerografiche della Biblioteca Nazionale di Spagna (BNE, Madrid).

Aprile 2008-dicembre 2008. Assegnista di ricerca. Titolo del progetto di ricerca: "Contribuciones a la consolidación de un Ultraísmo argentino: Revista *Alfar* (La Coruña-Montevideo 1920-27), órgano de difusión de vanguardias nacionales en un contexto de diálogos peninsulares". **Finanziamento:** Fondo Nacional de las Artes (Presidenza della Nazione Argentina). PUBBLICAZIONE DERIVANTE: "Vibracionismo pictórico, Ultraísmo literario. Ecos de un diálogo transatlántico en la revista *Alfar*" in Ana María da Costa Toscano y Francisca Noguerol Jiménez (Coords.): *Bajo el signo de Heráclito: cultura uruguaya contemporánea.* Oporto, Universidade Fernando Pessoa (CELA), 2008, pp.186-203, ISSN 1646-5024.

2008-2010 Cultore della materia (adscripto de cátedra). Progetto di ricerca: Poesía ecuatoriana del siglo XX. Tutor: Prof.ssa. Celina Manzoni. Letteratura Latinoamericana II, Facoltà di Filosofia e Lettere (Università di Buenos Aires).

2005-2015 Collaboratore di archivio e assistente di ricerca. Fundación Leopoldo Marechal (personeria giuridica RES. IGJ 000892/91) / Herederos Oliverio Gironde y Norah Lange (Argentina). Attività svolte: catalogazione, conservazione, digitalizzazione degli archivi (fotografie, documenti, manoscritti e materiali pre-testuali), trascrizione di manoscritti delle opere di Leopoldo Marechal "Tu vida en la balanza", "Didáctica por la belleza", "Polifemo", "El arquitecto del honor". Ricerca bibliografica ed emerografica presso la Biblioteca de la Facultad de Artes y

Humanidades dell'Universidad de Rosario per il fondo bibliografico della Fundación Marechal. Ricerca bibliografica ed emerografica nella Biblioteca Nacional de España (BNE, Madrid) non reperibile in Argentina per il fondo della Fundación Marechal e per gli eredi di Lange/Girondo: collaborazioni di Oliverio Oliverio e Norah Lange per la rivista "Alfar: Casa de América Galicia" (La Coruña, anni 1921-1925) più recensioni delle loro opere scritte da Guillermo de Torre; spartito di un "Libro de cantos" composto da de Daniel Devoto (1938-1944) per voce e pianoforte, con testi di Oliverio Girondo (1943), Ricardo E. Molinari (1939- 1939), Miguel D. Etchebarne (1944) ed Eduardo Keller (1943).

PREMI E RICONOSCIMENTI (RICERCA)

2009. "Premio Extraordinario de Grado de Salamanca" per la ricerca *Tres formas del insilio en la poesía ecuatoriana del siglo XX*
http://campus.usal.es/~memoria/0809/11_Rectorado/11_4_Premios_y_Honores.html

Seconda edizione revisionata e ampliata: "Formas del insilio en la literatura ecuatoriana del siglo XX. Medardo Ángel Silva, Hugo Mayo, Jorge Icaza y su proyección iberoamericana", Quito, Universidad Andina Simón Bolívar / Corporación Editora Nacional del Ecuador. Volumen 2, Colección de Estudios Literarios, 2016, pp. 316, ISBN 978-9978-84-928-6

<http://www.uasb.edu.ec/publicacion?formas-del-insilio-en-la-literatura-ecuatoriana-del-siglo-xx-proyeccion-iberoamericana-de-medardo-angel-silva-hugo-mayo-y-jorge-icaza-742>

2004. "Premio *Rodolfo Puiggróss* sobre ensayistas, escritores y artistas del pensamiento nacional" (Res. Rect. 1517/04) per la monografia *La República de Leopoldo Marechal*, Universidad Nacional de Lanús (UNLa), Argentina. Premio: assegno e pubblicazione del libro "La República de Leopoldo Marechal". Bernal, Editorial de la Universidad Nacional de Lanús, EDUNLa, 2005, ISBN 9872202257.
[http://www.unla.edu.ar/index.php/edicion_es-de-la-unla-premio-rodolfo-puigros/214-publicaciones/ediciones-de-la-unla/fuer_a-de-coleccion/premio-rodolfo-puiggrosq/790-la-republica-de-leopoldo-marechal dal 17-09-2004 al 17-09-2004](http://www.unla.edu.ar/index.php/edicion_es-de-la-unla-premio-rodolfo-puigros/214-publicaciones/ediciones-de-la-unla/fuer_a-de-coleccion/premio-rodolfo-puiggrosq/790-la-republica-de-leopoldo-marechal%20dal%2017-09-2004%20al%2017-09-2004)

2003. Menzione Speciale del II Concorso *Educación en la red* per il paper *Microemprendimientos digitales transversales en lengua y literatura*, Fondazione Telefónica-Educared, Argentina. PUBBLICAZIONE DERIVANTE: "Un caso de transposición didáctica del español inspirado en los aportes de la pedagogía para la comprensión y la lingüística textual", in *Tejuelo. Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Nro. 17, Universidad de Extremadura, 2013, pp. 25-41, ISSN 1988-8430.

1995. Primo Premio Speciale nel "Concurso Literario en Conmemoración del centenario de la muerte de José Martí" per lo saggio intitolato *El apóstol de la llave dorada* conferito dalla UNESCO / Ministerio de Cultura de Cuba / Ministerio de

Cultura de Argentina / Comisiones Nacionales de Cooperación con la UNESCO de Cuba y Argentina. Premio: soggiorno culturale a Cuba.

DIREZIONE/PARTECIPAZIONE A COMITATI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ATTIVITÀ DI REVISORE E CONSULENTE SCIENTIFICO

Consulente editoriale (asesor editorial) di Monte Ávila Editores Venezuela per la collana di poesia spagnola, ispanoamericana e universale "Altazor". <http://monteavila.gob.ve/libroscolecciones/altazor/> Dal 2016 ad oggi.

Membro del comitato editoriale della Fundación Biblioteca Ayacucho Venezuela. «Consejo Editorial Internacional Consultivo» costituito da Julio Ramos, Carmen Ruiz Barrionuevo, Juan Duchesne Winter, Daniel Balderston, Floriano Martins, Camila Pulgar Machado. Universidad Central de Venezuela/Gobierno Bolivariano de Venezuela. <http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/> Dal 2015 ad oggi

Revisore e membro del comitato editoriale di Artifara. Revista de Lenguas y Literaturas Ibéricas y Latinoamericanas. Università degli Studi di Torino. ISSN 1594-378X. (Rivista di fascia A – Anvur) Membro comitato editoriale e revisore di "Artifara. Revista de Lenguas y Literaturas Ibéricas y Latinoamericanas. Università degli Studi di Torino". ISSN 1594-378X. (Fascia A – Anvur) <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/about/editorialTeam> Dal 2014 ad oggi

Revisore (dictaminadora) della rivista Rilce. Revista de Filología Hispánica, Universidad de Navarra. ISSN 0213-2370 Gruppo A (indicizzata ISI-Thompson&Reuters - ANVUR). Revisore paritario della rivista "Rilce. Revista de Filología Hispánica, Universidad de Navarra". ISSN 0213-2370 (ISI-Thompson&Reuters - fascia A ANVUR). 2014 ad oggi.

Membro del comitato scientifico di Aérea, revista hispanoamericana de poesía, Santiago de Chile/Barcelona, RIL Editores, MLA - Modern Language Association Database ISSN 0717-3504. <http://www.aepoesia.com/p/la-revista.html> Con il supporto dell'Instituto de Humanidades de la Universidad del Desarrollo (Chile), LACSI (Latin American and Caribbean Studies Institute), University of Georgia. 2017ad oggi.

Co-direttrice della collana di studi transatlantici Le Nubi di Magellano, Casa Editrice Sette città, Viterbo. **Direttori di collana:** Antonella Cancellier e Marisa Martínez Pérsico. **Comitato editoriale:** Irina Bajini (Università degli Studi di Milano) Giuseppe Gatti Riccardi (Università degli Studi Guglielmo Marconi / Università degli Studi della Toscana). **Comitato scientifico internazionale:** José Luis Abellán (Ateneo de Madrid – Spagna) Fernando Aínsa (Academia Nacional de Letras – Uruguay / Venezuela) Ovidi Carbonell i Cortés (Universidad de Salamanca – Spagna) Antonio Colomer Viadel (Universidad Politécnica de Valencia – Spagna) Rose Corral (El Colegio de México – Messico) Ottmar Ette (Universität Postdam / Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften – Germania) Clara Janés (Real Academia Española de la Lengua – Spagna) Fernando Loustaunau (Museo de Artes

Decorativas de Montevideo – Uruguay) Celina Manzoni (Universidad de Buenos Aires – Argentina)
Ricardo Rozzi Marin (University of North Texas / Universidad de Magallanes – Stati Uniti / Cile)
Liliana Weinberg (Universidad Autónoma de México – Messico). Dal 2018 ad oggi

Membro del comitato editoriale esterno e revisore paritario di REDELE. *Revista de didáctica del español como lengua extranjera.* Ministerio de Cultura, Educación y Deporte del Gobierno de España (fascia B ANVUR). Revisore nelle seguenti aree: Geografía lingüística del español, normas y usos en ELE, Literatura y su didáctica, Desarrollo de la escrita creativa, Procesos transculturales en la comunicación y el aprendizaje de una L2 Crediti sul sito: <http://www.mecd.gob.es/redele/revistaRedEle.html> 2017 ad oggi

Fondatrice e co-direttore di *Cuadernos del Hipogrifo. Revista Semestral de Literatura Hispanoamericana y Comparada.* ISSN 2420-918X (numero assegnato dal CNR-Roma) www.revistaelhipogrifo.com Indicizzata su: Latindex, Redial, CEISAL (Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina), Road, Hispanismo Cervantes. Fa parte di *Latinoamericana. Asociación de revistas académicas de humanidades y ciencias sociales.* Si trovano in corso le procedure di indicizzazione su Dialnet, Scielo e Redalyc. 2014 ad oggi (9 numeri)

Membro del comitato editoriale esterno e revisore paritario di MARCOELE – *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera* (fascia B ANVUR). Revisore nelle seguenti aree: Geografía lingüística del español, Variedades diatópicas y ELE, Literatura y su didáctica en ELE, Desarrollo de la expresión escrita. Crediti sul sito: <http://marcoele.com/edicion/equipo/> 2016-oggi.

Membro del comitato editoriale e revisore paritario di *Interpretextos. Revista Semestral de Creación y Divulgación de las Humanidades,* Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima, México. ISSN 1870-896X. <http://www.ucol.mx/interpretextos/> 2014 ad oggi.

Membro del comitato scientifico della rivista *REL. Revista Electrónica del lenguaje* (GRAMÁTICA, PRAGMÁTICA, LEXICOGRAFÍA, SEMIÓTICA, DIDÁCTICA DE LOS IDIOMAS), Università di Jaén, ISSN 2387-1598 Appartenenza istituzionale: <https://www.revistaelectronicallenguaje.com/equipo-de-edicion/> 2017 ad oggi

Membro del comitato editoriale di *Círculo de poesía. Revista electrónica de literatura,* Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Messico, ISSN 2007-5367 (anno X). <https://circulodepoesia.com/tag/marisa-martinez-persico/> Dal 2016 ad oggi

Revisore paritario di *Pasavento. Revista de Estudios Hispánicos.* Universidad de Alcalá de Henares. ISSN 2255- 4505. <http://www.pasavento.com/> Dal 2014 ad oggi.

Revisore paritario (dictaminadora) per la *Revista EIAL (Estudios*

Interdisciplinarijs de América Latina y el Caribe). Instituto Sverdlin de Historia y Cultura de America Latina, Tel Aviv University, ISSN 2226-4620 ISSN-L 0792-7061. <http://eial.tau.ac.il/index.php/eial> Anno 2016

Revisore paritario (dictaminadora) per la rivista *Literatura: teoría, historia, crítica*, Universidad Nacional de Colombia, ISSN 0123-5931. Anno 2016

Revisore paritario (dictaminadora) di un capitolo di libro pubblicato dal Departamento de Letras y Lingüística de la Universidad de Sonora, Messico. "La nación y sus ficciones. Problemas de la identidad cultural en el ámbito de la literatura". Anno 2016

Revisore paritario di *Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central.* MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA, Universidad de Timisoara, ISSN 2067-9092. Anni 2017-2018.

Revisore paritario della rivista *Perífrasis. Revista de Literatura, Teoría y Crítica*, publicación semestral del Departamento de Humanidades y Literatura de la Universidad de los Andes. Bogotá, Colombia), ISSN 2145-8987. Anno 2017.

Revisore paritario della rivista *PORTA LINGUARUM. International and Interuniversity Journal of Foreign Language Didactics.* Universidad de Granada, ISSN 16977467. Indexed in the Arts & Humanities Citation Index, SCOPUS, Latindex, The Linguist (Eastern Michigan University-Wayne State University), MLA International Bibliography, the ISOC (by the IEDCYT of the CSIC), DIALNET, UCUA Anno 2017.

Revisore paritario della rivista *Estudios Románicos*, Universidad de Murcia, ISSN 1989-614X. Anno 2017

Membro del comitato editoriale della rivista *Analecta literaria.* Comitato editoriale composto da Arturo Carrera, Hugo Mujica, Ana María Shua, Juan Cameron, Vicente Luis Mora, Dolores Etchecopar, Rodolfo Modern, María Rosa Lojo, altri. Dal 2016 ad oggi

ATTIVITÀ COME MEMBRO DI COMMISSIONI GIUDICATRICI E PROCEDURE VALUTATIVE

Partecipazione in commissioni di procedure valutative nazionali. Albo dei Revisori Cineca/MIUR: VQR 2010-2014. Agenzia Nazionale per la Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca (ANVUR). Membro del gruppo di Esperti della Valutazione (GEV) per il processo di valutazione VQR 2011- 2014. Settori disciplinari L-LIN/05 – L-LIN/06 – L-LIN/O7 (valutazione di 6 prodotti della ricerca)

External referee. Revisore esterno di tesi di dottorato. Titolo della tesi: *Estudio de la relación entre la estimulación sonoro-musical y las destrezas lectoras iniciales en el aprendizaje de una lengua extranjera (Study por the relationship between musical-phonological stimulation and early reading skills in foreign language learning)*. Candidata: D^a María Gómez Domínguez. Universidad de Huelva. 2017

Membro di commissione giudicatrice di tesi di dottorato di ricerca. Titolo della tesi: *La poesía del Siglo de Oro en la poesía de la generación peruana del '50. Análisis intertextual-interpretativo*. Candidato: D. Nazaret Solís Mendoza. Universidad de Navarra. 2014

Membro di giuria dell'edizione 2014 del *Premio Nazionale di Divulgazione Scientifica* dell'Associazione Italiana del Libro, con il patrocinio del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) e dell'AIRI (Associazione Italiana per la Ricerca Industriale). Area D: *Scienze storiche e letterarie*. Anno 2014.

Membro di giuria dell'edizione 2013 del *Premio Nazionale di Divulgazione Scientifica* della *Associazione Italiana del Libro* con il patrocinio del *Consiglio Nazionale delle Ricerche* (CNR). Membro della commissione integrata da 25 giurati (Comitato Scientifico) per la valutazione dei lavori pervenuti. Area D: *Scienze storiche e letterarie*. Anno 2013.

Giuria a invito. Programma televisivo *Encuentro del Saber. Competencia de Literatura en Lengua Española. 7ma. Edición*. Hispamérica Medios Audiovisuales, Canal 7, Argentina (partecipazione in 4 puntate televisive). Anno 2010.

ATTIVITÀ COME RELATORE E CORRELATORE DI TESI DI LAUREA E DI MASTER

Il mediatore interculturale in ambito sanitario: riconoscimento e criticità della professione. Candidata: Francesca Negrini. Laurea magistrale. Correlatore.

La poesía breve en el aula de español LE/L2. Candidata: Nuria Berlanga Arbiol. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad de La Rioja. 2015-2017. Relatore.

Las unidades fraseológicas en ELE a través de un enfoque contrastivo aplicado español-italiano. Propuesta didáctica para estudiantes universitarios de nivel avanzado. Candidata: Irene Alcántara Infante. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). 2015-2017. Relatore.

El cortometraje como recurso didáctico en el aula de ELE. Propuesta didáctica. Candidata: Giovana Casal Rodríguez. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad Internacional de La Rioja

(UNIR). 2015-2017. Relatore.

La enseñanza de Español como Lengua Extranjera en el contexto socio-cultural de la ciudad autónoma de Melilla. Candidata: Rosa María Martín Gea. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). 2015-2017. Relatore.

Comparativa fraseológica en un contexto mixto: italiano y japonés. Candidata: Carmen Sánchez Baeza. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). 2015-2017. Relatore.

Errores del alumnado que tiene el dariya como lengua materna en la ciudad de Tetuán (Marruecos). Candidato: Rafael Alberto Zaragosí Gómez. Máster en didáctica del español como segunda lengua o lengua extranjera. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). 2015-2017. Relatore.

Il linguaggio calcistico in Spagna ed il suo uso nella stampa sportiva. Candidato: Gianluca Palestini. Laurea in Mediazione Linguistica, Università di Macerata. 2016-2017. Relatore.

Lo studio dello spagnolo della Colombia: differenze lessicali, morfologiche e sintattiche tra il colombiano costeño e andino. Candidato: Adriana Santolamazza Agudelo. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicaciones Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2015-2016. Relatore.

La figura del Dittatore nella letteratura Ispanoamericana. Discorso lirico, discorso politico. Candidata: Teodolinda Ronci. Corso di laurea in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali. Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Roma Tre. Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola. Anno accademico 2014-2015. Correlatore.

Traduzione annotata di un manoscritto inedito di Leopoldo Marechal: Polifemo. Candidata: Giulia Coraggio. Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici dell'Università della Toscana. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

«Poesía ante la incertidumbre». *Traduzione e analisi di alcune poesie di Fernando Valverde.* Candidato: Alessio Sgriscia. Corso di Laurea triennale in Lingue e culture moderne, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici dell'Università della Toscana. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

Il doppiaggio nel cinema: aspetti positivi e negativi di una forma di traduzione. Candidato: Alessandro Sestili. Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici dell'Università della Toscana. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

La parlata andalusa dalle sue caratteristiche alla letteratura. Candidata: Margherita de Santis. Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letteratura Moderne. Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute, Università di Cassino e del Lazio Meridionale. Anno accademico 2012-2013. Relatore.

Con otra mirada: La Salamanca escondida entre sus piedras. Traduzione di una guida turistica. Candidata: Stefania Addelio. Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letteratura Moderne. Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute, Università di Cassino e del Lazio Meridionale. Anno accademico 2012-2013. Correlatore.

La traducción literaria. Dificultades en la comunicación de las ideas del pasado reciente. Candidato: Daniele Santobianchi. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicaciones Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012-2013. Correlatore.

Las lenguas de signos. Analogías y diferencias entre la lengua de signos española e italiana. Candidata: Valentina Ilario. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012-2013. Correlatore.

Huellas petrarquistas en la poesía del Siglo de Oro español. Los sonetos de Juan Boscán, Garcilaso de la Vega y Luis de Góngora y Argote. Candidata: Emanuela Esposito. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

Mariano José de Larra y José de Espronceda, exponentes de dos tendencias divergentes del Romanticismo español. Candidata: Eleonora Venti. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

La renovación del lenguaje en la narrativa española del siglo XX: Martín-Santos y su Tiempo de silencio. Candidato: Matteo Lobina. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012- 2013. Relatore.

La dialéctica entre el libre albedrío y la predestinación en el drama La vida es sueño de Pedro Calderón de la Barca. Candidato: Luana Barile. Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2013-2014. Relatore.

El universo filosófico de La regenta. Candidato: Fabrizio Savarese. Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne. Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012-2013. Relatore.

Tradición y vanguardia en la obra poética de Federico García Lorca, Romancero gitano y Poeta en Nueva York. Candidata: Marika di Prima. Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne. Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012-2013. Relatore.

El universo filosófico de La regenta. Candidata: M. Morillo. Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne. Università degli Studi Guglielmo Marconi. Anno accademico 2012-2013. Relatore.

ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI, CONGRESSI, SEMINARI, INCONTRI DI CARATTERE SCIENTIFICO E DIDATTICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

2018-2019. Co-organizzatore, insieme alla cattedra di letteratura ispanoamericana della Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, del “Il Congreso internacional sobre Poéticas” che si terrà a Roma, Università Guglielmo Marconi, I giorni 26, 27, 28 di giugno di 2019. Seconda edizione del convegno tenuto in Messico nel 2016 (*Congreso Internacional de Poesía y Poética: Temas y lenguajes de la poesía*, Puebla, 16 e 17 novembre 2016 organizzato dalla Secretaría de Investigación y Estudios de Posgrado, Maestría en Literatura Mexicana y Doctorado en Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la BUAP).

2018. Relatrice su invito. Convegno internazionale “Poesia e reti sociali nell’era digitale”, Facoltà di Lettere dell’Università Degli Studi La Sapienza de Roma, luglio. Titolo comunicazione: “Metáfora, dimensión afectiva e imagen mental: propuesta didáctica con un poema en la clase de ELE”.
<https://web.uniroma1.it/seai/sites/default/files/programma.pdf1>

2018. Membro comitato scientifico. “V Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores de Literatura Hispanoamericana (Ecocrítica)”, Universidad Complutense de Madrid. Sito web comitato scientifico internazionale:
<https://cijilh.wordpress.com/comite-cientifico/>

2018. Partecipante al convegno internazionale “Primer Coloquio Internacional: Desafíos y debates para el estudio de la literatura contemporánea”. Centro de Creación Literaria Xavier Villaurrutia, Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), Messico, 3-4 ottobre.

2018. Co-organizzatore della giornata di studi pluridisciplinare “Incontro sulla cooperazione universitaria Argentina-Italia” organizzata dalla RCAI (Red de Científicos Argentinos en Italia). Comunicazione: “Disidencias en la hegemonía discursiva: inversión y contradiscurso de estereotipos inmigratorios en la novela *Amores calabreses*, de Nora Mazziotti”. <http://www.rcai.it/presentaciones-de-la-jornada-de-firenze-del-15-de-junio-de-2018/> Università di Firenze, 15 luglio.

2018. Membro comitato scientifico. “JIDELE: I Jornadas de Innovación Docente de Español como 2L/LE”, Facultad de Letras de la Universidad de Murcia, 20 e 21 settembre.

2018. Partecipante al convegno internazionale “UniPro: Enseñanza de español como lengua extranjera en contextos universitarios y profesionales”. Universidad de Lenguas Aplicadas, Munich, 2 febrero.

2017. Membro comitato scientifico. “XXXIII° Congreso Internacional de Lengua y Literatura Italianas - ADILLI 2017”. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

2017. Organizzatore dell'incontro su metodologia della traduzione poetica con lo scrittore e docente Víctor Rodríguez Núñez (Kenyon College, Ohio University, Stati Uniti). Università degli Studi Guglielmo Marconi, 21 novembre.

2017. Organizzatore del Convegno internazionale “Avanguardie Transatlantiche: 1927-2017. 90 años de la clausura de la experiencia martinfierrista. Herencias, balances, relecturas”. Università degli Studi Guglielmo Marconi, 19-20 settembre 2017. Con I patrocini dell'Università di Padova, CONICET, RCAI (Red de Científicos Argentinos en Italia), Fundación Leopoldo Marechal, Herederos de Oliverio Gironde y Norah Lange; IILA Istituto Italo-Latinoamericano di Roma. <http://www.unimarconi.it/it/i-convegno-internazionale-1927-2017-eredita-bilanci-traduzioni-e-riletture-dell-avanguardia-internazionale>

2017. Partecipante al convegno “Romania contexta: Au(c)toridad y/en (el) discurso. El primer coloquio anual del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas”. Universidad Babeş-Bolyai, Cluj, România. Comunicazione: “El paisaje lingüístico (linguistic landscape) en la narrativa fantástica y policial: letreros, grafitis, placas de calle y carteles publicitarios en cuatro relatos de Jorge Luis Borges”. 13 e 14 ottobre.

2017. Relatrice su invito: I International Symposium *Seeds of Innovation in Foreign Language Teaching*. “El texto literario como facilitador de destrezas integradas en el aula de español”. Università di Huelva (Spagna), 23 febbraio.

2017. Relatrice su invito: Convegno Internazionale *El retorno de Leopoldo Marechal. La recepción secreta de un ‘poeta depuesto’ en la literatura argentina de los siglos XX y XXI* (Marechals Rückkehr. Die heimliche Rezeption eines ‚degradierten Dichters‘ in der argentinischen Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts). “Marechal en Viñas. Tercera posición, contornos y distancias de una admiración ambigua”. Università Friedrich Schiller di Jena, Germania, 4-6 luglio.

2017. Congresso internazionale *Il paesaggio: paradigma dialogico tra umanesimo e scienze*. “El paisaje lingüístico (*linguistic landscape*) en la narrativa fantástica y policial: letreros, grafitis, placas de calle y carteles publicitarios en cuatro relatos de Jorge Luis Borges”. Università di Firenze, 14-16 marzo.

2017. Relatrice su invito: Jornadas Académicas de la Universidad de Granada en el XIV Festival Internacional de Poesía de Granada. “Lorca y la música: pentagrama de paisajes”. Università di Granada (Spagna), 15-19 maggio.

2017. Organizzazione dell’incontro con lo scrittore salvadoreño Jorge Galán e presentazione del romanzo *Noviembre*. Università Guglielmo Marconi – Istituto Italo-Latinoamericano di Roma. 8 e 9 febbraio 2017.

2016. III Convegno Internazionale *Lingue, Linguaggi e Politica*. “Contra los perros del olvido”. Identidad personal y desarticulación lingüística en *Sí dulcemente, Interrupciones* y *El país que fue será*, de Juan Gelman”, Università di Macerata. 11-12 febbraio.

2016. Relatrice su invito dalla Ambasciata di Spagna in Italia. Conferenza: “La lectura intensiva y extensiva según la *literacidad crítica*. Recursos prácticos para enseñar a leer y comprender aprovechando la competencia plurilingüe” (60 minuti). Curso de formación de profesores del Liceo Español Cervantes de Roma: “La lectura como instrumento para la información, el conocimiento y el placer”. 5, 6, 7 maggio.

2016. Relatrice su invito dalla casa editrice Edinumen. 2 conferenze “De la teoría al aula: la literatura en ELE como potenciación de competencias” (Francia, Université Lumière Lyon II, 2 aprile 2016, 70 minuti); “De nieblas, prados y serpientes. La literatura en el aula de ELE como potenciación de competencias” (Italia, Instituto Cervantes de Milán, 5 marzo 2016, 60 minuti)

2016. Giornata di Studio. XIII Encuentro práctico EPELE: Instituto Cervantes de Nápoles. “El texto literario y la generación de imágenes mentales”. 10 giugno.

2015. Colloquio Internazionale AISPI. Associazione Ispanisti Italiani. “Tradiciones discursivas y contaminación de géneros en el teatro de Leopoldo Marechal. Fuentes clásicas, españolas e italianas en *Polifemo* (1948)”. Università di Milano, 25 novembre.

2015. Relatrice su invito dal Ministero di Cultura argentino. Colloquio Internazionale “El gran juego de Leopoldo Marechal”. “Clásico y porteño. Ruptura de las isotopías estilísticas y afán universalizador en la dramaturgia marechaliana. A propósito de *Polifemo* (1948)”. Casa del Bicentenario – Ministerio de Cultura de la República Argentina. 15-17 giugno.

2015. II Jornadas de Formación ELE en Cartagena. “La afectividad a través de la literatura en la clase de ELE (taller teórico-práctico)”. EducaSpain / Funcarele /

Universidad Politécnica de Cartagena / Editorial Edinumen. 8-9 maggio.

2014. V Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo. “Desenfado y melancolía de la Guerra Civil. El género memorialístico en la mira de María Teresa León y Elena Garro”. Università degli Studi Roma Tre. Dipartimento Di Scienze Politiche. 15 dicembre.

2014. Workshops estivi. VIII Talleres de verano para profesores de ELE. “La didáctica de la lengua española a través de la literatura hispánica: el modelo dialógico-funcional en niveles A1 a C2. Fundamentación del enfoque propuesto, repertorio de textos y funciones para el trabajo en el aula”. Instituto Cervantes de Roma, Casa Argentina, Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia. 26 giugno.

2014. Convegno Internazionale *Lingue, Linguaggi e Politica*. “La enunciación política. Paradestinatarios, prodestinatarios y contradestinatarios en dos discursos de Néstor Kirchner y Hugo Chávez”. Università di Padova. Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali. 27-28-29 novembre 2014.

2014. Primo workshop di formazione per docenti di spagnolo. “La literatura hispánica como aducto lingüístico en el aula de ELE. Teoría y práctica del modelo dialógico-funcional”. Instituto Cervantes de Palermo. 25 Ottobre.

2014. Presentazione della traduzione all'italiano di *Una misma noche*, di Leopoldo Brizuela. “Forme intime della testimonianza nell'opera di Leopoldo Brizuela. Moderazione e intervista all'autore”. Roma, Sezione Culturale dell'Ambasciata Argentina in Italia, 16 giugno.

2014. Giornata di studi: Appunti di viaggio. Letteratura e turismo a Tarquinia. “Il Parco dei Mostri viterbese come proiezione spaziale della psicologia dei personaggi nel romanzo *Bomarzo* (1962), di Manuel Mujica Láinez”. Tarquinia, Università degli Studi della Tuscia, 31 maggio 2014.

2014. XXXVI Convegno Internazionale *Venimos de la noche y a la noche vamos...*: “*La locura de Onelli*. Un retorno melancólico de la civilización hacia la noche del desierto patagónico”. Università di Salerno, 14-16 maggio.

2014. Convegno internazionale: Primer simposio sobre la recepción, presencia y visión de la literatura hispánica en el centro y este de Europa. “*Lamenti lacrimosi di dolci amori*. Estrategias de elaboración del duelo amoroso en La Anunciación de María Negroni”. Universidad Pázmány Péter, Budapest, 7-8 aprile.

2014. Conferenza tenuta nel *Ciclo de Lecturas de la Biblioteca del Instituto Cervantes*. “Entre la fascinación y el horror: *La fiesta del chivo*, de Mario Vargas Llosa”. Biblioteca María Zambrano, Instituto Cervantes de Roma, 26 marzo.

2014. Relatrice su invito dalla casa editrice Difusión. Terza giornata di Studio LEND- AISPI Scuola: El español en un currículo plurilingüe. Aspectos de la interculturalidad. “Permeables a la cultura a través de la lengua. La incorporación de contenidos socioculturales de España e Hispanoamérica en la clase ELE”.. Bologna, 17 febbraio.

2013. XXVI Convegno Internazionale dell'Associazione di Ispanisti Italiani (AISPI). “Donde la enunciación construye realidades. Vicente Cervera Salinas y su poética de los actos ilocutivos”. Università di Pisa, 29 novembre.

2013. Relatrice su invito dall'Università di Jena Friedrich Schiller. Colloquio Internazionale Leopoldo Marechal o la fundación de la literatura argentina moderna. “¡Por una mujer, habiendo tantas! Variaciones irreverentes del motivo del cíclope en el drama inédito *Polifemo*, de Leopoldo Marechal”. Institut für Romanistik der Friedrich-Schiller. Universität Jena-Ambasciata dell'Argentina a Berlino. Jena-Berlino, 21 a 24 ottobre.

2013. Relatrice su invito dall'Università Ca' Foscari. Colloquio Nazionale. Italy Meets Ecuador. Nuevas geografías de Ecuador / Nuove geografie dell'Ecuador. Conferenza: “Literatura ecuatoriana del siglo XX”. Venecia, Università Ca Foscari-Regione Veneto. 30 settembre 2013.

2013. Giornata di Studio. Jornadas de verano para profesores de ELE. Instituto Cervantes de Milán y Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia. “Las variedades lingüísticas en la clase ELE. Propuestas de material didáctico”. 21 e 22 giugno.

2013. Giornata di Studio. VII Talleres de verano para profesores de ELE. Instituto Cervantes de Roma, Casa Argentina y Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia. “Algunas falacias del imaginario docente en torno a la enseñanza del EE y del EA. Un recorrido lingüístico, literario y didáctico por el diasistema del español americano”. 13 e 14 giugno.

2013. Giornata di Studio. X Encuentro práctico de ELE: Tareas y proyectos en el aula de español. Instituto Cervantes de Nápoles. “Palabras con descuento. Microficción y twitteratura en el aula ELE”. 7 giugno.

2013. Relatrice su invito dall'Università di Sofia e Consolato di Spagna in Bulgaria. Simposio Internazionale. “Mario Vargas Llosa: cartografías del poder”. Universidad de Sofia San Clemente de Ojrid. “Mario Vargas Llosa ensayista. Como pez en el agua por los turbulentos ríos de la historia latinoamericana reciente”. 16 maggio.

2013. Seminario Internazionale. Seminario Internacional de Literatura Transatlántica. Venecia, Departamento de Studi Linguistici e Culturali Comparati de la Università Ca Foscari. “Una astilla de silencio atraviesa los labios del poeta. Meditaciones sobre la poesía en la revista *Sur* (periplo 1945-1970)”. 21 marzo.

2013. Colloquio Internazionale. “All’incrocio tra cinema e letteratura: scritture, voci e immagini dall’Ispanoamerica”. Università di Roma La Sapienza. “*Salón de belleza* de Mario Bellatin, o la transposición narrativa de la técnica cinematográfica del *time lapse*”. 1 e 2 marzo.

2012. Convegno Nazionale. Congreso Nacional AISI “Apocalipsis 2012”. Università degli Studi di Milano. “Apocalipsis personal, generacional y criollo en *Adán Buenosayres*, dentro y fuera de la novela”. 13-16 giugno.

2012. Convegno Internazionale. Congreso Internacional “Luoghi e tempi di (de)formazione”. Università di Salerno y Centro Studi Americanistici *Circolo Amerindiano*. “Narrativas del *insilio insular*: canibalismo, jineterismo y depredación en dos cuentos de los novísimos cubanos M. Bobes y R. Menéndez”. 14-16 maggio.

2012. Seminario Internazionale. Il Seminario Internacional “Ensayismo y traducción en *Sur* (1945-1960)”. Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Buenos Aires / Casa de Victoria Ocampo (Buenos Aires). “Guillermo de Torre, polemista y traductor en las páginas de *Sur*”. 27 marzo.

2011. Convegno Internazionale. Congreso Internacional sobre Literatura Fantástica IX CILF. Universidad Eotvos Loránd Tudományegyetem, Budapest. “Resurrección de la infancia y literalidad discursiva en *Viaje Olvidado* (1937) de la escritora argentina Silvina Ocampo”. 28, 29, 30 giugno e 1 luglio.

2008. Giornate di studio. XXII Jornadas de Investigación. Instituto de Literatura Hispanoamericana (ILH) de la Universidad de Buenos Aires. “Vanguardia ecuatoriana: Hugo Mayo y la poesía que no es un sonajero”. 26, 27 e 28 novembre.

2008. Convegno Internazionale. VIII Congreso Internacional de la AEELH (Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos). “A través de la vanguardia hispanoamericana. Orígenes, desarrollo, transformaciones”. Facultat de Comunicació, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona “Tres formas del *insilio* en la poesía ecuatoriana del siglo XX. A propósito de Hugo Mayo”. 16-19 settembre.

PUBBLICAZIONI

- **Curatele**

2016. (con Antonella Cancellier e Luisa Messina Fajardo). *Lingue e Política. Lo studio delle lingue straniere nelle Facoltà / Corsi di Studio / Dipartimenti di Scienze Politiche*. Roma, Aracne-Università di Roma Tre (ISBN 9788854891135). <http://www.aracneeditrice.it/index.php/pubblicazione.html?item=9788854891135>

- **Tesi di dottorato**

2012. *A su imagen y caricatura. Crónicas noveladas del Ultraísmo por Rafael Cansinos-Assens, Norah Lange y Leopoldo Marechal* (pp. 603). Universidad de Salamanca. Repositorio GREDOS- USAL. Riassunto tesi spagnolo-italiano in: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/121451/1/DLEH_MartinezPersicoMarisa_Resumen_de_Tesis.pdf

Tesi completa: https://www.academia.edu/6332230/Tesis_doctoral_completa_-_2012

- **Edizioni critiche**

2018. Joan Margarit. *La libertad es un extraño viaje / La llibertat és un estrany viatge*. Raccolta poetica bilingue spagnolo/catalano con introduzione critica. (Selección y estudio introductorio de Marisa Martínez Pésico con edición bilingüe castellano/catalán a cargo del autor). Granada, Valparaíso Ediciones, ISBN 978-84-17096-30-4.

2017. Luis García Montero, *Un mundo navegable. Poesía escogida (1980-2016)*. Edición, selección y estudio preliminar de Marisa Martínez Pésico. Incluye textos inéditos cedidos por el autor. Colección Altazor, Caracas, Monte Ávila Editores Latinoamericana C.A., 2017, pp. 368. (ISBN 978-980-01-2065-1) <http://monteavila.gob.ve/2018/04/05/agua-que-nos-fabrica-y-nos-deshace-la-imaginacion-acuatica-en-la-poesia-de-luis-garcia-montero/>

2016. Leopoldo Marechal. *Polifemo. Edizione critica bilingue spagnolo/italiano di testo teatrale inedito*. Collana di studi linguistici, letterari e traduttologici, Chieti-Pescara, Edizioni Solfanelli, 2016 (ISBN 9788874979479)

IN PREPARAZIONE. *Verso libre. La palabra política de Luis García Montero*. Edición, introducción y notas de Marisa Martínez Pésico. Selección de Luis García Montero. Valencia, Editorial Calambur, 2019.

IN PREPARAZIONE. *Poesía ante la incertidumbre. Manifiestos, poéticas y autores de un grupo transatlántico*. Raquel Lanseros, Fernando Valverde, Jorge Galán, Alí Calderón, Carlos Aldazábal. Madrid, VISOR, 2019.

IN PREPARAZIONE. Leopoldo Marechal. *Edizioni critiche di testi teatrali inediti: "La mona de oro", "El arquitecto del honor", "Gregoria Funes", "El superhombre", "Muerte y epitafio de Belona", "Cordelia y Delgadina"*. Con introduzione e note.

- **Traduzione poetica**

IN PREPARAZIONE. Alessio Brandolini. *El camino de regreso. Antología con prólogo y traducción de Marisa Martínez Pérsico*. Buenos Aires, El suri porfiado (finanziato dal Fondo Argentino de Desarrollo Cultural y Creativo del Ministerio de Cultura de la Nación Argentina)

2018. Alessio Brandolini. *Cinco poemas traducidos al castellano*, in *Revista Excéntrica* (Argentina), giugno. <http://www.excentrica.com.ar/es/alessio-brandolini-el-camino-de-regreso/>

2017. Alessio Brandolini. *Poesía italiana. Selección de poemas en español*, in *Círculo de poesía*, Messico, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, anno IX, 25 ottobre, ISSN 2007-5367. <http://circulodepoesia.com/2017/10/poesia-italiana-alessio-brandolini-2/>

2017. Stefano Dal Bianco. *Tres poemas de ‘Ritorno a Planaval’*, in *Círculo de poesía*, Messico, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, anno IX, 3 aprile, ISSN 2007-5367. <http://circulodepoesia.com/2017/04/poesia-italiana-stefano-dal-bianco/>

- **Libri / monografie**

2018. *Cartografías de la primera vanguardia española. Cansinos Assens y el Ultraísmo*. Viterbo, Edizioni Sette città, collana di ispanistica Le Nubi di Magellano, ISBN 978-88-7853-791-0 (in corso di stampa)

2018. (Edizione, coordinazione e prefazione di volume monografico): *Manual de espumas. Estudios, balances y relecturas de las vanguardias históricas en una dimensión transatlántica*, Valencia, Calambur, Collana Selecta Philologica, 2018. ISBN 978-84-8359-473-5 Deposito legale b-26115-2018 (uscita in formato cartaceo: dicembre 2018). Autori inclusi nel volume: Gabriele Morelli (Università di Bergamo); Antonella Cancellier (Università di Padova); Luis García Montero (Universidad de Granada / Instituto Cervantes); Antonio Jiménez Millán (Universidad de Málaga); María del Rocío Oviedo Pérez de Tudela (Universidad Complutense de Madrid / AEELH); Carlos Frühbeck Moreno (Università degli Studi di Enna Kore); Armando Francesconi (Università di Macerata); Jesús Cano Reyes (Universidad Complutense de Madrid); Giuseppe Gatti Riccardi (Università degli Studi Guglielmo Marconi / Università della Tuscia); Sergio Arlandis (Universitat de València); Almudena Mejías Alonso (Universidad Complutense de Madrid); Rose Corral (El Colegio de México); Yanna Hadatty Mora (Universidad Nacional Autónoma de México); Carla Zurián de la Fuente (Instituto Nacional de Antropología e Historia de México); Carlos García (Editor y especialista en vanguardias históricas – Hamburg); Celina Manzoni (Universidad de Buenos Aires); Gersende Camenen / Victoria Liendo (Université de Tours / Université Paris- Est-Créteil); Jesús Dávila – El Colegio de México / Harvard University; Bernat Padró Nieto (Universitat de Barcelona); Laura Cilento (Universidad Nacional de San Martín / Universidad de Buenos Aires); Luciana Del Gizzo (Universidad de Buenos Aires / CONICET); Mara Donat (Universidad Nacional Autónoma de México); Dóra Faix (Universidad Eötvös Loránd); Fernanda Elisa Bravo Herrera (Universidad de

Buenos Aires / CONICET).

2016. *Formas del insilio en la literatura ecuatoriana del siglo XX. Medardo Ángel Silva, Hugo Mayo, Jorge Icaza y su proyección iberoamericana (edición corregida y aumentada)*. Quito, Universidad Andina Simón Bolívar / Corporación Editora Nacional del Ecuador. Volumen 2, Colección de Estudios Literarios, 2016, pp. 316 (ISBN 978-9978-84-928-6). Primera edición: Madrid, Bubok-Fundación Marechal, 2010, pp. (ISBN 9788499815558)

2013. *Tretas del hábil. Género, humor e imagen en las páginas ultraístas y post-ultraístas de Norah Lange*. Murcia, Editorial de la Universidad de Murcia (EDITUM). Prefazione di Rosa García Gutiérrez (Università di Huelva), pp. 250 (ISBN 9788415463900).

2013. *Leopoldo Marechal, entre la cuerda poética y la cuerda humorística*. Città di Castello, Nuova Prhomos, 2013. Prefazione di Javier de Navascués (Università di Navarra) (ISBN 9788897900740).

2012. *La gloria y la memoria. El Ultraísmo iberoamericano 'suivant les traces' de Rafael Cansinos Assens*. París, BOD-Auspicio Fundación Marechal, 2012, pp. 212 (ISBN 9782810623600)

2005. *La República de Leopoldo Marechal*. Bernal, Editorial de la Universidad Nacional de Lanús (EDUNLa), 2005, pp. 45. [ISBN 9872202257]. Prefazione di Ana Jaramillo.

Articoli in riviste scientifiche e didattiche / parti di libri

2018. “Poetuiteros, instagramers, influencers. Algunas notas sobre las últimas tendencias de la poesía digital hispánica”, in Remedios Sánchez García, *Nuevas poéticas y redes sociales. Joven poesía española en la era digital*. Madrid, SIGLO XXI EDITORES. Accettato in corso di stampa (uscita dicembre 2018).

2018. “Paisaje lingüístico y discurso narrativo: letreros, grafitis, placas de calle y carteles publicitarios en cuatro relatos borgeanos”, in Monica Fekete, Sanda-Valeria Moraru, Andreea Flavia Bugiac (coord.) *Autoridad/Autorialidad en el discurso/Autorità/Autorialità del discorso. Atti del convegno Romania contexta: Au(c)toridad y/en (el) discurso. Coloquio anual del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, VOL I, Cluj-Napoca, Università di Cluj, Editoria Academia Romana. Centrul de Studii Transilvane*, pp. 253-260, ISBN 978-606-8694, 81-8

2018. “Marechal en Viñas. Tercera posición, contornos y distancias de una admiración ambigua”, in Claudia Hammerschmidt (Ed.), *El retorno de Leopoldo Marechal. La recepción secreta de un 'poeta depuesto' en la literatura argentina de los siglos XX y XXI*, Postdam, Universidad de Jena / INOLAS Publishers / DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft (Fundación Alemana de Investigación

Científica), pp. 215-239.

2018. “Modelo para armar: 62 voces de la poesía argentina actual. Antología de textos de 62 poetas argentinos ultracontemporáneos con introducción crítica”, in *Círculo de poesía*, Messico, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, gennaio-luglio 2018, ISSN 2007-5367, <https://circulodepoesia.com/2018/01/poesia-argentina-modelo-para-armar-62-vozes-de-la-poesia-argentina-actual/>,

2018. “Joan Margarit o la libertad como forma de amor”, in *Aérea, revista hispanoamericana de poesía*, número 12, año XII, segunda época, pp. 9-28. Santiago de Chile.

2018. “Identidad y duración en la poesía de Federico Díaz Granados”, in *Círculo de poesía*, Messico, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, settembre 2018, ISSN 2007-5367, <https://circulodepoesia.com/2018/08/identidad-y-duracion-en-la-poesia-de-federico-diaz-granados/>

2018. “Del erotismo en poesía”, in *Suplemento cultural Los Diablos Azules InfoLibre e Maremagnum. Revista de creación literaria*, Oviedo, maggio-giugno. https://www.infolibre.es/noticias/los_diablos_azules/2018/06/29/del_erotismo_poesia_84516_1821.html

2018. “*Contra los perros del olvido. Identidad personal, desarticulación y ulterior ‘uniformización’ lingüística en la lírica de Juan Gelman*”, in Maria Amalia Barchiesi, Armando Francesconi et.al, *Atti del III Convegno Lingue e Politica*, Padova University Press, Università di Macerata. (accettato in corso di stampa)

2017. “Clásico y porteño. Ruptura de las isotopías estilísticas y afán universalizador en la dramaturgia marechaliana. A propósito de *Polifemo* (1948) recuperado”, in María Rosa Lojo y Enzo Cárcano (Eds.). *Leopoldo Marechal y el canon del siglo XXI*. Navarra, EUNSA, Universidad de Navarra, 2017, pp. 411-433. ISBN 9788431332112

2017. “Joan Margarit: una inteligencia sentimental. Notas acerca de la autotraducción”, in *Los diablos azules de Infolibre*, No. 76, 15 settembre. https://www.infolibre.es/noticias/los_diablos_azules/2017/09/15/joan_margarit_una_inteligencia_sentimental_69525_1821.html

2017. “Del poeta y el asombro. La lírica de las ruinas de Fernando Valverde”, in *Los Diablos Azules. Suplemento Cultural de Infolibre*, No. 89, 15 dicembre. https://www.infolibre.es/noticias/los_diablos_azules/2017/12/15/del_poeta_asombro_lirica_las_ruinas_fernando_valverde

2017. Federico Díaz-Granados, *Le urgenze dell'istante*, Roma, Edizioni Fili d'Aquilone, 2017. Traduzione a cura di Alessio Brandolini, introduzione di Marisa Martínez Pérsico, pp. 126, ISBN 978-88-97490-21-0.

2016. “Discurso poético y estrategia política en *Canto a Bolívar* y en algunos poemas inéditos recuperados de José Joaquín Olmedo”, in Jorge Edwards, Carmen Ruiz Barrionuevo, Mario Campaña et. al. *Guaragua. Revista de Cultura Latinoamericana. Poetas e intelectuales de la independencia*, N. 52. Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona/Casa de América Madrid/Asociación Centro de Estudios y Cooperación con América Latina, 2016, pp. 13-26 (ISSN 1137-2354).

2016. “Estrategias de refuerzo, polémica y persuasión en un discurso de Néstor Kirchner. Análisis del discurso político desde una perspectiva enunciativo-argumentativa”, in *Atti del II Convegno Lingue e politica, 26-28 novembre 2014*. Padova University Press, Università di Padova (accettato in corso di stampa)

2016 “Una obra inédita de Leopoldo Marechal ve la luz en Italia”, in *Suplemento Cultural del periódico La Nación*, Buenos Aires, lunedì 25 aprile. <http://www.lanacion.com.ar/1891861-una-obra-inedita-de-leopoldo-marechal-ve-la-luz-en-italia>

2016. “La literatura hispánica como aducto lingüístico en el aula de ELE: una propuesta «dialógico-funcional». Fundamentación, repertorio de textos y funciones para trabajar en el aula”, in *Revista Electrónica del Lenguaje* Vol. III (ISSN 2387-1598)

2015. “Presentación de un caso de alternancia voseo-ustedeo como forma de tratamiento vigente en la variedad culta del español rioplatense”, in *Dialectología*, Universitat de Barcelona Nro 15, julio 2015 (ISSN 2013-2247)

2015. “Modelos 2 y 4 de comprensión lectora DELE A2” e “Claves de respuestas” in Rafael Hidalgo (Coord.): *Prepara y practica el Diploma de Español como Lengua extranjera A2*. Barcelona, Octaedro. (ISBN 978-84-9921-555-6)

2015. “Cuando «ya no hay cómo apretarse a la tierra primera». Alfredo Pérez Alencart y su poesía multiterritorial”, in Enrique Vilorio Vera (Coord.) *Alencart, poeta de todas partes. Ensayos y notas*. Santiago de Chile, HEBEL Ediciones, pp. 37-57 (ISBN 978-84-8017-366-7).

2015. “Mario Vargas Llosa ensayista. Como pez en el agua por los turbulentos ríos de la historia latinoamericana reciente” in Mario Vargas Llosa, Liliana Tabakova et.al. *Cartografías del amor y del poder*. Sofia, Universidad de Sofia, pp. 76-82 (ISBN 978-954-07-3909-0)

2014. “Guillermo de Torre, de «exiliado voluntario» de la Guerra Civil a ensayista polémico en las páginas de Sur” in *ANNALI. Sezione romanza dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, pp. 127-147. ISSN 0547-2121.

2015. “Tras las huellas satíricas de Eurípides. *Polifemo*, un drama inédito de

Leopoldo Marechal” in Claudia Hammerschmidt (Ed.). *Leopoldo Marechal y la fundación de la literatura moderna*, Inolas, Germany, pp. 169-194. (ISBN 978-3-946139-03-4)

2015. “El ensayo de interpretación nacional. *Radiografía de la pampa*, de Ezequiel Martínez Estrada” in *Interpretextos*, Nro. 16, Colima, Universidad de Colima, México, pp. 23-44 (ISSN 1870-896X)

2014. “*Salón de belleza* de Mario Bellatin, o la transposición narrativa de la técnica cinematográfica del *time lapse*” in *Revista Casa de las Américas* Nro. 276, pp. 127-134 (ISSN 0008-7157).

2014. “*España no está sola*. Del localismo a la fraternidad hispánica en las letras del Ecuador (1914-1939)” in Carmen de Mora y Alfonso García Morales (eds.). *Viajeros, diplomáticos y exiliados. Escritores hispanoamericanos en España (1914-1939)*. Vol III. Peter Lang: Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2014, pp. 253-280. (ISBN 978-90-5201-822-5)

2014. “El tábano en el caballo. Guillermo de Torre, polemista de Sur” in Vicente Cervera Salinas et. al.: *Vínculos ensayísticos e interculturales en la revista Sur*. Murcia, EDITUM (Ediciones de la Universidad de Murcia), pp. 137-159 (ISBN 978-84-16038-20-6)

2014. “El español americano y el bilingüismo paraguayo. Interferencias y contacto de lenguas”, en *Illuminazioni*, Università di Messina, Nro. 30, ottobre-dicembre, pp. 53-62 (ISSN 2037-609X)

2014. “Permeables a la cultura a través de la lengua. La incorporación de contenidos socioculturales de España e Hispanoamérica en la clase de ELE”, en *MARCOELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera* Nro. 19 (ISSN 1885-2211)

2014. “Una astilla de silencio atraviesa los labios del poeta. Meditaciones sobre la poesía en la revista *Sur* (periplo 1945-1970)” in Vicente Cervera Salinas e María Dolores Adsuar (Eds.): *Vínculos ensayísticos e interculturales en la revista Sur*. Tomo III. Murcia, EDITUM, pp. 269-277, (ISBN 978-84-16038-20-6).

2014. “De los otros y los nuestros. Las reseñas de escritores argentinos en las páginas de *Sur* (periplo 1931-1945)” in Vicente Cervera Salinas e María Dolores Adsuar (Eds.): *Ensayo, memoria cultural y traducción en Sur*. Murcia, EDITUM, pp. 175-188 (ISBN 978-84-16038-19-0).

2014. “Ciudades anheladas, ciudades imaginadas. El *modus* añorante en los romances montuvios de Pedro Jorge Vera” in Stefano Tedeschi, Alessia Melis, Giuseppe Gatti (Eds.). *Itinerari nelle città plurali. Scritture ispanoamericane nello spazio urbano*. Città di Castello, Nuova Prhomos, pp. 115-125. Pubblicazione del seminario tenuto nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell’università «La Sapienza»

año académico 2010-2011.

2014. (con Giuseppe Gatti) “El Parque de los Monstruos de Bomarzo como proyección espacial de la psicología del protagonista en la novela *Bomarzo* (1962) de Manuel Mujica Láinez” in Barbara Turchetta, Maurizio Basili, Masha Mattioli-Jollès (Ed.) *Appunti di viaggio letteratura e turismo nella Tuscia*. Perugia, Edizioni dell’Urogallo/Università della Tuscia, pp. 67-85. (ISBN/EAN 978-88-97365-34-1).

2014. “Leopoldo Brizuela: fue apasionante trabajar con recuerdos personales para hacer ficción”, in *La Nación-Suplemento Cultural ADN*, venerdì 15 agosto 2014, pp. 8-9 (edición en formato cartaceo)

2014. “Marechal inédito: un fragmento de *Polifemo*”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de literatura hispanoamericana y comparada*, Roma, pp. 57-62 (ISSN 2420-918X)

2014. “Antígona renace en el Caribe”, in *La Nación-Suplemento Cultural ADN*, venerdì 21 febbraio 2014, p. 15 (edición en formato cartaceo)

2014. “Decisiones y sintaxis. La didáctica implícita en un programa universitario de literatura del siglo veinte”, in *Ikastorratza, e-Revista de Didáctica* Nro. 12, luglio 2014. (ISSN 1988-5911)

2013. “Un caso de transposición didáctica del español inspirado en los aportes de la pedagogía para la comprensión y la lingüística textual”, in *Tejuelo. Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Nro. 17, Universidad de Extremadura, pp. 25-41 (ISSN 1988-8430)

2013. “Gravitación del Expresionismo en la poesía ultraísta de Norah Lange (1922-1929)” en *Hispanamérica. Revista de Literatura*, Nro. 125, Maryland, Universidad de Maryland, pp. 11-20 (ISSN 0363-0471)

2013. (con Giuseppe Gatti) “Espacios narrativos esquizoides para narrar el miedo. Bolaño, Lemebel, shock” en *Revista de Literatura Hispanoamericana del Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas*, Maracaibo, Universidad de Zulia, Nro. 67 (julio-diciembre), pp. 32-49 (ISSN 0252-9017)

2013. “Apocalipsis personal, generacional e indígena en Adán Buenosayres, dentro y fuera de la novela” in *Altre modernità/ Otras modernidades/ Autres modernités/ Other Modernities*, Università degli Studi di Milano, pp. 290-303. (ISSN 2035-7680)

2013. “Atlas secreto de una alegoría” in *La Nación. ADN suplemento cultural*, 23 de agosto, pp. 9-10. <http://www.lanacion.com.ar/1613053-atlas-secreto-de-una-alegoria>

2013. “Arquitectura migrante y nuevos intrusos urbanos. La Buenos Aires de los cabecita negra y el Quito de los chullitas” in *Literatura: teoría, historia, crítica*, Vol.

15, Nro. 2, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia (ISSN 0123-5931)
<http://www.revista.unal.edu.co/index.php/lthc/article/download/39812/41720>

2013. “Programa nuevo DELE B2 (contenidos gramaticales, funcionales y léxicos)”, “Modelos 2 y 4 de comprensión lectora DELE B2” e “Claves de respuestas”, in Rafael Hidalgo (Coord.): *Prepara y practica el nuevo DELE B2*. Barcelona, Octaedro. (ISBN 978 84 9921 418 4)

2013. “Programa nuevo DELE B1 (contenidos gramaticales)”, in Rafael Hidalgo (Coord.): *Prepara y practica el nuevo DELE B1*. Barcelona, Octaedro. (ISBN 978 84 9921 399 6)

2013. “Palabras con descuento. Minificción y *twitteratura* en el aula ELE”, in *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania. Volumen II EPELE Nápoles*, Nro. 5, giugno, pp. 6-22 (ISSN 2036-9131)

2013. “Las variedades lingüísticas en la clase ELE. Propuestas de material didáctico” in *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania. Volumen III: Jornadas Milán*, Nro. 5, giugno, pp. 185-194 (ISSN 2036-9131)

2013. “Pluricentrismo y norma panhispánica del español. Consideraciones críticas sobre el imaginario docente ELE” in *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania. Volumen III: Talleres Roma*, Nro. 5, giugno, pp. 111-129 (ISSN 2036-9131)

2013. (con Jingshi Feng). “No más puertas al campo. La divulgación del libro en lengua española bajo el signo de la reproducción digital” en *Perspectivas de la comunicación*, Universidad de la Frontera (Temuco-Chile).

2013. “Narrativas del «insilio insular»: canibalismo, jineterismo y depredación en dos cuentos de los novísimos cubanos Marilyn Bobes y Ronaldo Menéndez” in Rosa Maria Grillo e Carla Perugini (Eds.): *Tempi e luoghi di (de)formazione. Tempos y lugares de (de)formación*. Salerno/Milano, Oédipus Edizioni, pp. 242-255. (ISBN 9788873411666)

2013. “Mario Vargas Llosa: La cultura reposa sobre la curiosidad de las mujeres” in *La Nación. Suplemento ADN*, venerdì 7 giugno, p. 15.
<http://www.lanacion.com.ar/1589008-la-cultura-reposa-sobre-la-curiosidad-de-las-mujeres>

2013. “El tránsito del rumbo generacional al rumbo individual. Pasión y muerte del ultraísmo- martinfierrismo en *Adán Buenosayres*” en *Interpretextos*, Nro. 10, Colima, Universidad de Colima, México, pp. 7-22. (ISSN 1870-896X)

2013. “Los “juglares electrónicos” y la novísima narrativa hispanoamericana” in *Revista Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital*, Vol. 2, Nro. 1,

maggio, pp. 48-66 (ISSN 2254-4496)

2013. “*La literatura sobrevive mientras puede ser traicionada. Conversaciones en Guayaquil con Miguel Donoso Pareja*” en *Ómnibus. Revista Intercultural*, Año 9, Nro. 43, maggio (ISSN 1698-7241)

2013. “Tránsitos sin aduana. *El insomnio de Bolívar*, de la frontera literaria al cronotopo cero” en *Revista Luthor* Nro. 12, febbraio (ISSN 1853-3272)

2012. “De Tirso, Lorca y Shakespeare al Litoral argentino: El Don Juan criollo de Leopoldo Marechal” in *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, Nro. 22, (ISSN 1577- 6921)

2012. “Biblioclastia por incuria. La biblioteca personal de Leopoldo Marechal en Rosario” en *Cartaphilus. Revista de Investigación y Crítica Estética*, Nro. 10, pp. 135-152 (ISSN 1887-5238)

2012. “Recepción ambivalente del Futurismo en Argentina” in *Lingue e linguaggi*, Nro. 8, pp. 89-98 (ISSN 2239-0367)

2012. “Contemporáneos, nómadas y multilingües. La *Posnacionalidad* de la narrativa latinoamericana actual” in *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumania y Serbia*, Nro. 3, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, 2012, pp. 9-15. (ISSN 2067- 9092)

2012. “El almohadón de plumas y el perjurio de la nieve, o la erotización de la agonía” in *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, Nro. 23 (ISSN 1577-6921)

2012. “Contrarréplica de estereotipos de género en las páginas de Luisa Valenzuela. Una respuesta a Evaristo Carriego” in *Artifara. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*, Università degli Studi di Torino, Nro. 12, (ISSN 1594-378X)

2012. “Resurrección de la infancia y literalidad discursiva en *Viaje olvidado* de Silvina Ocampo. Un abordaje transdisciplinario de lo fantástico desde la psicología cognitiva” in *LEJANA. Revista Crítica de Narrativa Breve*, Nro. 4 (HU ISSN 2061-6678)

2011. “Juglares electrónicos. Nuevos soportes digitales en la novela española e hispanoamericana” in *Revista Nasledje*. Serbia, Facultad de Letras y Artes de la Universidad de Kragujevac, pp. 367-384 (ISSN 1820-1768)

2011. “Formas del insilio en la poesía ecuatoriana del siglo XX. A propósito de Hugo Mayo” in Manuel Fuentes e Paco Tovar (Eds.): *Actas del VIII Congreso de la AEELH: A través de la vanguardia hispanoamericana. Orígenes, desarrollo, transformaciones*. Tarragona, URV- Universitat Rovira i Virgili, pp. 295-305 (ISBN

9788484241805)

2010. “Borges y Escher: analogías de la invención” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Nros. 7-8, pp. 212-218 (ISSN 1887-5238)

2010. “Juan Rulfo: Barda tirada en un campo verde” in *El coloquio de los perros. Revista de literatura*, Nro. 27, Cartagena (ISSN 1578-0856)

2010. “Escepticismo y escatología en la poesía circular de Blanca Varela” in *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, Nro. 19 (ISSN 1577-6921)

2009. “Entrevista con el narrador Javier Vásconez. Quito, junio de 2008” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Nro. 6, 2009, pp. 225-228 (ISSN 1887-5238)

2009. “Rafael Alberti, Jorge Guillén y Carlos E. De Ory, pintores de la vida moderna” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Nro. 5, pp. 125-132 (ISSN 1887-5238).

2009. “Hugo Mayo y la poesía que no es un sonajero. Un insiliado del canon” in Noé Jitrik (Comp.): *Revelaciones imperfectas. Estudios de literatura latinoamericana*. Buenos Aires, NJ Editor, pp. 267-274. (ISBN 9789872415013)

2008. “Vibracionismo pictórico, Ultraísmo literario. Ecos de un diálogo transatlántico en la revista *Alfar*” in Ana María da Costa Toscano y Francisca Noguero Jimémez (Coords.): *Bajo el signo de Heráclito: cultura uruguaya contemporánea*. Oporto, Universidade Fernando Pessoa (CELA), pp.186-203 (ISSN 1646-5024)

2008. “Una lectura genética de los cuentos fantásticos de Silvina Ocampo en *Viaje Olvidado* (1937)” in Vicente Cervera Salinas e María Dolores Adsuar (Coords.): *Alma América. In honorem Prof. Victorino Polo*, v. II. Murcia, EDITUM, pp. 20-27. (ISBN 9788483717479)

2008. “Pentagrama de paisajes en Federico García Lorca” in *Extravío, revista electrónica de literatura comparada*. València, Universitat de València, pp. 27-44 (ISSN 1886-4902)

2008. “Formato, sentido y valor en *Alegoría del Monstruo español* (1627)” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Nro. 4. pp. 73-87 (ISSN 1887-5238)

2008. “Puerto Rico, o la historia añorada. De René Marqués a Luis López Nieves” in *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, Nro. 15 (ISSN 1577-6921)

2008. “La loca traducción: aventuras de una narrativa mestiza. Piñera y

Gombrowicz” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Nro.3, pp. 121-130 (ISSN 1887-5238)

2007. “El dilema de los críticos practicantes: un discurso que no puede exceder sus propios márgenes. L. Lugones a través de J. L. Borges” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Universidad de Murcia, Nro. 2, pp. 107-118 (ISSN 1887-5238)

2006. “La enseñanza de la literatura y su función patriótica: una dialéctica entre el nacionalismo y la universalidad” in *Textura, revista de Letras e História*, Nro. 13, Porto Alegre, Universidade Luterana Do Brasil (ULBRA) pp. 41-48 (ISSN 1518-4919)

2004. “Ficciones de un gobierno kitsch. Daniel Guebel: un escritor marcado por el sello político del gobierno menemista” in *Boletín de Humanidades del Colegio de Graduados de la Facultad de Filosofía y Letras*, Nro.5. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, pp. 37-50.

2004. “Julio Cortázar, el constructor de puentes” in *Revista de información docente Raíces y alas*, Año 7, Nro. 12. Buenos Aires, Agencia Periodística CID, 2004, pp. 8-11.

2003. “El procedimiento de hipertextualidad en la literatura y en Internet” in *Revista de información docente Raíces y alas*, Año 6, Nro. 11. Buenos Aires, Agencia Periodística CID, 2003, pp. 31-32.

1999. “La poesía, esa travesía por los bordes de lo inasible: Olga Orozco” in *Entreletras y la gente*, Año 1, Nro. 0. Buenos Aires, Editorial Baobab, 1999, pp. 22-24.

Recensiones

2017. “David Viñas: Del Che en la frontera / Che im Grenzland. Primera edición (castellano-alemán)”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada*, ISSN 2420-918X (Roma), No. 7, primer semestre 2017, pp. 288-296

2017. “Alí Calderón, Gustavo Osorio: *Reinventar el lirismo. Problemas actuales sobre Poética*, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* ISSN 2420-918X (Roma) Nro. 7, primer semestre 2017, pp. 282-287.

2016. “El canon abierto. Última poesía en español (1970-1985) de Remedios Sánchez. Visor, Madrid, 2015”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* Nro. 5, Roma, pp. 305-307.

2015. “Leopoldo Brizuela: La locura de Onelli”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista*

de *Literatura Hispanoamericana y Comparada* Nro. 3, Roma, pp. 301-304.

2015. “Ángel Esteban: El escritor en su paraíso. Treinta grandes autores que fueron bibliotecarios. Con prólogo de Mario Vargas Llosa”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* Nro. 2, Roma, pp. 297-302.

2015. “Daniel Nemrava: Entre el laberinto y el exilio. Nuevas propuestas sobre la narrativa argentina”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* Nro. 2, Roma, pp. 293-296.

2014. “Los cálices vacíos de Delmira Agustini. Edición crítica e introducción de Rosa García Gutiérrez”, in *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* Nro. 1, Roma, pp. 268-270.

2013. “Jorge Mojarro Romero. Multánime. La prosa vanguardista de Arqueles Vela” in *Revista Liberia. Hispanic Journal of Cultural Criticism*, University of Pittsburgh, pp. 1-4.

2013. “Una frase que resucite el mundo. El deseo tantálico en *La invención del cielo*, de Vicente Robalino” in *Ómnibus. Revista Intercultural*, Año 9, Nro. 43, mayo (ISSN 1698-7241)

2013. “Macedonio y Piglia, alfa y omega del Centenario argentino. Los asedios críticos de José Manuel González Álvarez” in *Ciberletras. Journal of literary criticism and culture*, Nro. 30, Universidad de Nueva York (ISSN 1523-1720)

2013. “Sugerencias sugestivas con las palabras. Rafael Hidalgo de la Torre” in *El Español Global*, Nro. 1.
http://www.elspañolglobal.com/recomendaciones/sugerencias_sugestivas_con_la_s_palabras-100.html

2013. “Un ejercicio de hospitalidad lingüística: *Figli del divenire*, de Vicente Cervera Salinas” in *Cartaphilus, revista de Investigación y Crítica Estética*, Vol. 11, pp. 192-195.

2013. “Vicente Cervera Salinas, *Escalada y otros poemas*. Con prólogo de José Emilio Pacheco” in *Revista Pilquen*, Nro. 16., Universidad Nacional del Comahue, pp. 1-3 (ISSN 1851-3115)

Interviste

2018. “La lengua en el altillo: entrevista a Joan Margarit”. *Suplemento cultural Los Dialos azules de infoLibre*, 27 aprile.
https://www.infolibre.es/noticias/los_diablos_azules/2018/04/27/entrevista_joan_ma

[rgarit lengua altillo 82181 1821.html](http://rgarit.lengua.altillo.82181.1821.html)

2016. “Una conversación con el escritor nicaragüense Ulises Juárez Polanco”, in *Círculo de poesía*, Messico, 26 giugno. <http://circulodepoesia.com/2016/06/una-conversacion-con-ulises-juarez-polanco/>

2015. Alejandro González Luna “La voz perdida del poeta: Federico García Lorca”. Con entrevistas a Ian Gibson, Laura García Lorca, Juan Luis Tapia, Emilio de Miguel, Marisa Martínez Pésico, in *Revista de Iberia líneas aéreas*, gennaio 2015, pp. 74-80. <http://ink-live.com/emagazines/excelente/1807/january-2015/files/assets/basic-html/page74.html> pp. 74 -80

2013. “De cómo este premio se convirtió en una travesía vital”, in *Viento Sur. Revista de la Universidad de Lanús*, Año 3, Nro. 5, aprile, pp. 105-107 (ISSN 1853-8762) <http://www.unla.edu.ar/vientosur/vientosur5/book.swf>

Lingue

Spagnolo Madrelingua

Italiano C2 (Diploma PLIDA 2013)

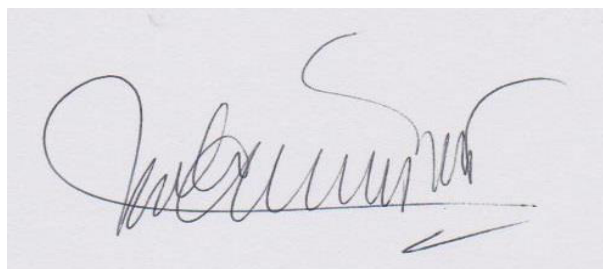
Inglese C1 (Diplomi Instituto Cambridge de Cultura Inglesa, 1987-1995)

Catalano A2 (Certificato Consorci per a la Normalització Lingüística, 2010)

Portoghese A2 (3 corsi quadrimestrali di comprensione del testo Univ. de Buenos Aires, 1999-2001)

Tedesco A2 (Grünstufe 2 Goethe Institut – 3 quadrimestri di comprensione del testo UBA, 2001-2003)

AUTOCERTIFICAZIONE. Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell’art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l’uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.



Marisa Martínez Pésico
Roma, 23/10/2018